

아사카 시민 핸드북

韓國語版
한국어판

春 봄



여름 夏



秋 가을



겨울 冬



아사카 시에 오신 것을 환영합니다.

아사카 시는 1967년3월15일, 시 제도가 시행되었습니다.

도심에서 20킬로미터에 위치하는 좋은 지리적 조건과 무사시노 숲의 옛모습이 남아 녹음이 풍성한 주택도시로 견실히 발전하여, 시 제도 시행 당시는 5만6천여명이었던 인구도 현재는 약 13만명으로 증가 추세이며, 세대수는 5만9천 세대를 넘었습니다. 그리고 외국인 주민도, 시 제도 시행 당시는 240명 정도였지만, 현재는 약 2,400명으로, 10배로 증가하고 있습니다.

이 책자는, 외국인 주민 여러분께서 아사카시에서 생활하실 때에 기본이 되는 정보를 모은 것입니다. 비치해 두시고 많이 활용해 주시기 바랍니다.

2014년4월

아사카 시장 도미오카 카쓰노리

아사카 시청

주소…혼초1-1-1

☎048-463-1111(대표전화)

민원접수시간…오전8시30분~오후5시15분

휴일…토·일요일, 경축일, 연말연시

외국인 주민 여러분도, 주소변경·인감등록·주민기본대장카드 작성 등을, 우치마키 시청지소(36쪽㉞), 아사카다이 시청출장소(36쪽㉟), 아사카역앞 시청출장소(36쪽㊱)에서도, 할 수 있습니다.

※자세한 민원처리방법에 대해서는, 시청(시약쇼)에 오시거나 전화 문의도 가능합니다. 기본적으로 일본어로만 대응하므로 양해해 주시기 바랍니다.

아사카시 공식 홈페이지

·<http://www.city.asaka.lg.jp>(pc용)

·<http://www.city.asaka.lg.jp/mobile/>

(휴대전화 용)

朝霞市へようこそ

朝霞市は昭和42年3月15日に市制を施行しました。

都心から20キロメートル圏に位置するという地理的条件にも恵まれ、武蔵野の面影が残る緑の多い住宅都市として着実に発展を遂げ、市制施行当時は5万6千余りだった人口も、現在は約13万人と増加の一途にあり、さらに世帯数は5万9千世帯を超えるに至っています。また、外国籍の市民の方も、市制施行当時は240人ほどでしたが、現在は約2,400人と、10倍に増加しています。

この冊子は、外国人住民の方が、朝霞市で生活するうえで基本となる情報をまとめたものです。お手元に備え置きご活用いただければ幸いです。

平成26年4月

朝霞市長 富岡勝則

朝霞市役所

住所…本町1-1-1

☎048-463-1111(代表)

受付時間…午前8時30分~午後5時15分

休日…土・日曜日、祝日、年末年始

外国人住民の方でも住所変更、印鑑登録、住民基本台帳カード作成等が、内間木支所(P36쪽㉞)、朝霞台出張所(P36쪽㉟)、朝霞駅前出張所(P36쪽㊱)でも手続きできます。

※詳しい手続き方法については、ご来庁のほか電話でも承ります。対応は基本的に日本語のみです。ご了承ください。

朝霞市公式ホームページ

·<http://www.city.asaka.lg.jp>(PC版)

·<http://www.city.asaka.lg.jp/mobile/>

(携帯電話版)

목 차

아사카 시에 오신 것을 환영합니다.(시장 인사)

아사카 시청 1

근경에 처했을 때 2

 긴급전화 2

 병에 걸렸을 때 3

 지진이 발생했을 때 5

 피난장소 6

 외국어 상담 창구 8

외국인 주민 10

주민표 11

주민기본대장 카드 12

체류카드 13

특별영주자증명서 14

외국인등록원표 14

호적과 인감 15

 호적관련 신고 15

 인감등록 17

보험·연금·세금 18

 국민건강보험 18

 특정건강검진·인간 독 19

 개호보험 21

 국민연금 22

 세금(주민세) 23

출산·육아·보육·교육 24

 출산·육아 24

 보육 27

 교육 29

생활 30

 쓰레기 30

 상·하수도 32

 전기·전화 32

기타 33

 시내 순환 버스 33

 시민 농원 33

 시내 주요 시설 34

もくじ

朝霞市へようこそ(市長あいさつ)

朝霞市役所 1

困ったときは 2

 緊急電話 2

 病気になったら 3

 地震が起きたら 5

 避難場所 6

 外国語相談窓口 8

外国人住民 10

住民票 11

住民基本台帳カード 12

在留カード 13

特別永住者証明書 14

外国人登録原票 14

戸籍と印鑑 15

 戸籍に関する届け出 15

 印鑑の登録 17

保険・年金・税金 18

 国民健康保険 18

 特定健康診査・人間ドック 19

 介護保険 21

 国民年金 22

 税金(住民税) 23

出産・育児・保育・教育 24

 出産・育児 24

 保育 27

 教育 29

生活 30

 ごみ 30

 上・下水道 32

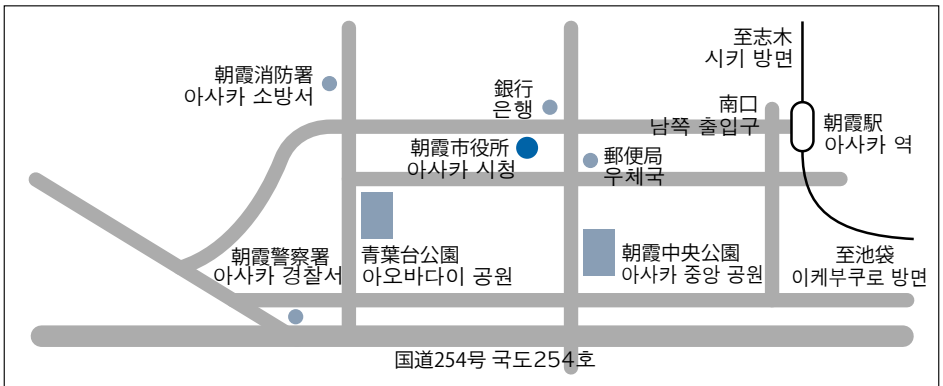
 電気・電話 32

その他 33

 市内循環バス 33

 市民農園 33

 市内主要施設 34



근경에 처했을 때는

■ 긴급전화

무료이며 24시간 접수하고 있습니다.

화재·구급차는 119번

소방차와 구급차를 부를 때는 ‘119번’으로 전화를 걸어 주십시오. 전화가 연결되면, 화재인지, 구급인지를 말씀하시고, 주소, 성명, 전화번호, 현장의 목표물을 전합니다.

그리고 현장 부근에 사이렌 소리가 들리면, 밖으로 나와 차량을 유도해 주십시오.

경찰은 110번

범죄나 교통사고를 당했거나 목격했을 때에는 ‘110번’으로 전화를 걸어 주십시오. 경찰에 전화가 연결되면, 어떤 사건이 일어났는지, 부상자가 있는지 어떤지를 말씀해 주십시오. 경찰관의 질문에 대답해 주시고, 주소와 성명, 현장의 목표물을 말씀해 주십시오.

困ったときは

■ 緊急電話

いずれも、無料で24時間受け付けています。

火事・救急は119番

消防車や救急車を呼ぶときは「119番」に電話をかけてください。電話が通じたら火事であるか救急であるかを話し、住所、氏名、電話番号、現場までの目標物を伝えます。

また、現場付近にサイレン音が聞こえたら、外へ出て誘導をお願いします。

警察は110番

犯罪や交通事故にあったり、目撃した場合、「110番」に電話をかけてください。警察に電話が通じたら、どんな事件が起きたか、けが人がいるかどうかを話します。警察官の質問に答え、住所や氏名、現場までの目標物を伝えます。



■ 병에 걸렸을 때

시내 병원

시오미 병원 미조누마2-4-1

☎048-467-0016

아사카 병원 오아자 미조누마1333-2

(정신과, 신경과)

☎048-465-1181

아사카다이 중앙종합병원 니시벤자이1-8-10

☎048-466-2055

아사카 후생병원 오아자 하마사키703

☎048-473-5005

※이외에도 진료소 및 치과 진료소가 있습니다.

응급 의료 문의처

사이타마현 응급의료정보센터

☎048-824-4199(일본어로만 대응)

사이타마현 남서부 소방본부

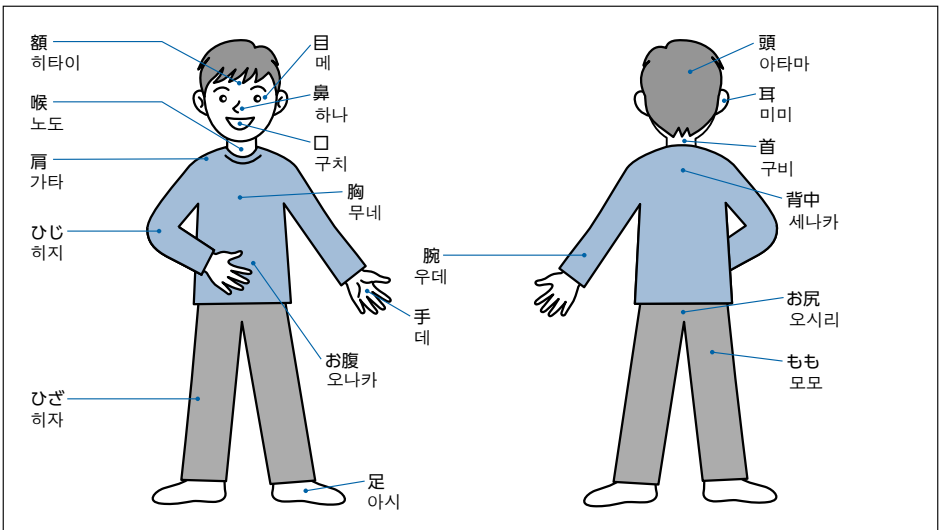
☎048-460-0123(일본어로만 대응)

니자 시 휴일치과응급진료소

☎048-481-2211(일본어로만 대응)

(일요일, 휴일의 오전9시~11시30분)

신체 부위 명칭



■ 병기になったら

市内の病院

塩味病院 溝沼2-4-1

☎048-467-0016

朝霞病院 大字溝沼1333-2

(精神科・神経科)

☎048-465-1181

朝霞台中央総合病院 西弁財1-8-10

☎048-466-2055

朝霞厚生病院 大字浜崎703

☎048-473-5005

※このほかにも、診療所や歯科診療所があります。

救急医療の問い合わせ

埼玉県救急医療情報センター

☎048-824-4199(日本語のみの対応)

埼玉県南西部消防本部

☎048-460-0123(日本語のみの対応)

新座市休日歯科応急診療所

☎048-481-2211(日本語のみの対応)

(日曜日、休日の午前9時~11時30分)

体の部位の名前

증상을 설명하는 방법

배(머리, 귀, 눈, 이)가 아플 때:오나카(아타마, 미미, 메, 하)가 이타이 데스.

기침이 날 때:세키가 데마스.

열이 있을 때:네쓰가 아리마스.

손(발, 얼굴)을 다쳤을 때:테(아시, 가오)오 케가 시마시다.

구토 증세가 있을 때:하키케가 시마스.

현기증이 날 때:메마이가 시마스.

숨이 가쁠 때:이키기레가 시마스.

변비(설사)일 때:벤피(게리)오 시테 이마스.

심장이 뛸 때:도-키가 시마스.

각종 암 검진

아사카시에서는 의료기관과 협정하여 각종 암 검진을 실시하고 있습니다. 실시기간은, 매년도 5월1일부터 2월말일까지입니다.

검진방법은, 개별 암검진(협정의료기관에 직접 신청)과 집단 암검진(보건센터에서 실시)이 있습니다.

실시내용에 대해서는, 문의하시거나 홍보아사카 또는 홈페이지를 참조해 주시기 바랍니다.

검진종류	대상연령	검진비용
위암	30세 이상	1,000엔
폐암	30세 이상	200엔
		500엔(객담검사를 실시한 경우)
대장암	30세 이상	300엔
전립선암	55세 이상 남성	300엔
유방암	30~39세, 50세 이상	한 방향 촬영 개별:700엔, 집단:500엔
	40~49세	두 방향 촬영 개별:900엔, 집단:700엔
자궁암	20세 이상 여성	자궁경부 개별:600엔, 집단:400엔
		개별:1,000엔(자궁체부를 실시한 경우)

■ 문의...보건센터 건강만들기과 (젠코 츠쿠리 카) ☎048-465-8611

検診の種類	対象年齢	検診費用
胃がん	30歳以上	1,000円
肺がん	30歳以上	200円
		500円(喀痰検査を実施した場合)
大腸がん	30歳以上	300円
前立腺がん	55歳以上男性	300円
乳がん	30~39歳, 50歳以上	1方向撮影 個別:700円、集団:500円
	40~49歳	2方向撮影 個別:900円、集団:700円
子宮がん	20歳以上女性	子宮頸部 個別:600円、集団:400円
		個別:1,000円(子宮体部を実施した場合)

■問い合わせ...健康づくり課 (保健センター内) ☎048-465-8611

症状の訴え方

お腹(頭/耳/目/齒)が痛い

せきがでます

熱があります

手(足/顔)をけがしました

吐き気がします

目まいがします

息切れがします

便秘(下痢)をしています

動悸がします

各種がん検診

朝霞市では医療機関と協定して各種がん検診を実施しています。

実施期間は毎年度5月1日から2月の末日までです。

受診方法は個別がん検診(協定医療機関に直接申込)と集団がん検診(保健センターで実施)があります。

実施内容については、お問い合わせいただくか、広報あさかまたはホームページをご参照ください。

* 각종 암 검진은 모두, 실시기간 중에 1회 한정.

* 연령은, 검진을 받는 날의 나이입니다.

* 대상은, 아사카시에 주민등록이 되어 있는 분에 한합니다.

* 객담검사와 자궁체부검진은, 문진의 결과에 따라 의사가 필요를 인정한 분만 실시합니다.

* 各種がん検診とも実施期間中1回限り。

* 年齢は受診日における年齢です。

* 対象は、朝霞市に住民登録のある方に限ります。

* 喀痰検査と子宮体部検診は問診の結果医師が必要と認めた方のみ受診となります。

■지진이 발생했을 때

일본은 지진이 많은 나라입니다. 대지진이 일어나면, 건물붕괴, 화재발생 등 큰 피해가 발생합니다. 피해를 줄려면, 평소의 준비와 마음가짐이 중요합니다.

지진에 대비하여

재해에 대비하여 다음 물건을 준비해 둡시다.



■地震が起きたら

日本は地震の多い国です。大地震が発生すると、建物の崩壊、火災の発生などで大きな被害が生じます。被害を少なくするには、ふだんの準備と心構えが大切です。

地震に備えて

災害に備えて次のものを用意しておきましょう。

지진이 발생하면

① 우선 몸의 안전을 지킨다.

①まず身の安全を守る

② 지진의 흔들림이 안정상태가 되면, 무리하지 말고, 당황하지 말고, 불단을 한다.

②ゆれがおさまったら無理せずあわてずに火の地末をする

③ 문을 열어 출구를 확보한다.

③戸を開けて出口を確保

④ 불이 나면 곧바로 소화한다.

④火が出たらすぐに消火

⑤ 당황하여 밖에 뛰쳐나가지 않는다.

⑤あわてて外に飛び出さない

⑥ 좁은 골목이나 블록 벽 가까이 가지 않는다.

⑥せまい路地やブロック塀に近づかない

⑦ 산사태, 절벽붕괴에 주의

⑦山崩れ、がけ崩れに注意

⑧ 피난은 걸어서

⑧避難は徒歩で

⑨ 서로 협력하여 응급 구조

⑨協力しあって応急救護

⑩ 올바른 정보를 듣는다.

⑩正しい情報を聞く

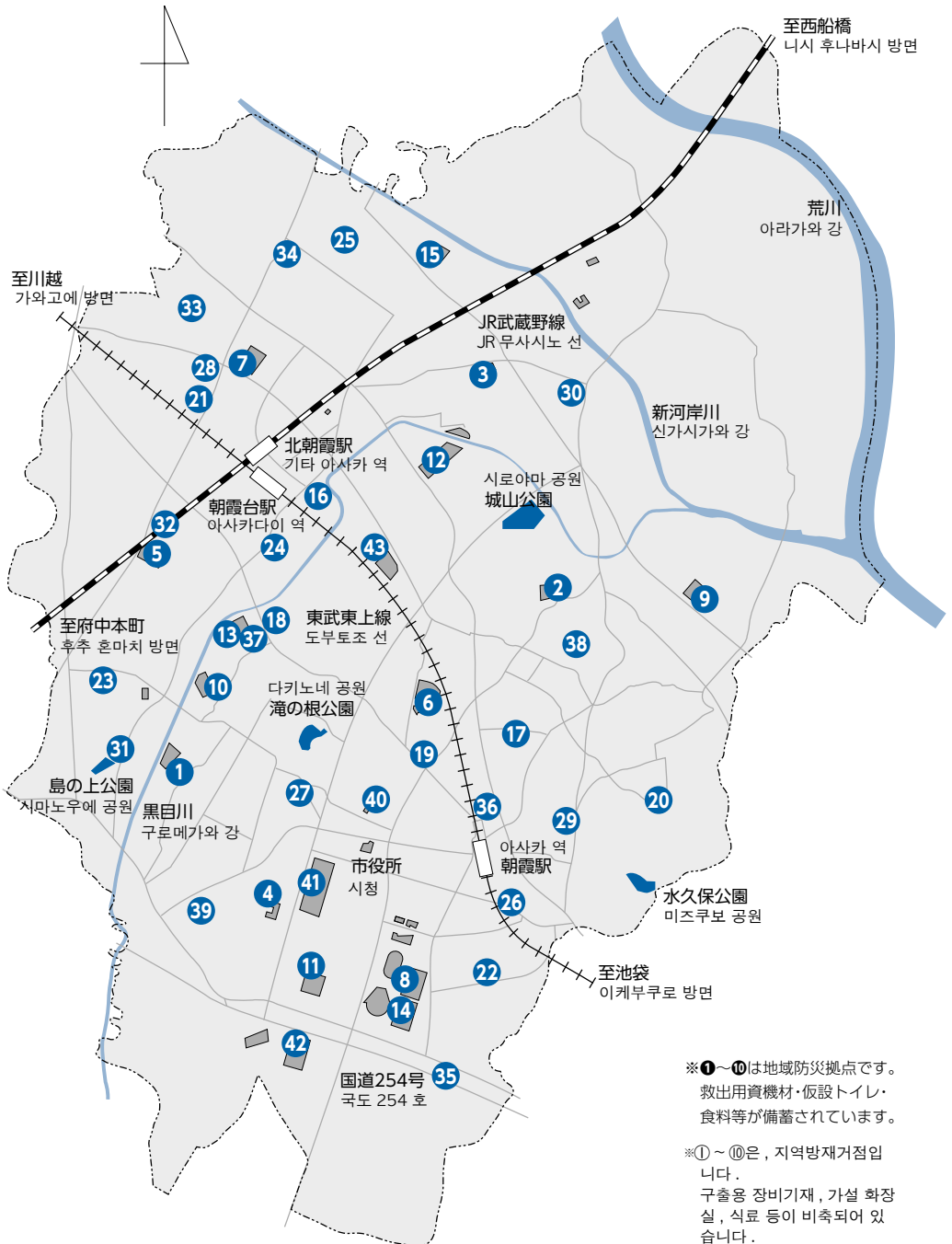
地震が起きたら

■ 피난장소

번호	명칭	소재지
1	아사카 제1(다이이치) 초등학교※	히자오리초 4-11-7
2	아사카 제2(다이니) 초등학교※	오카3-16-13
3	아사카 제3(다이산) 초등학교※	오아자 하마사키230
4	아사카 제4(다이온) 초등학교※	사이와이초1-6-9
5	아사카 제5(다이오) 초등학교※	센즈이3-16-1
6	아사카 제6(다이로쿠) 초등학교※	혼초1-25-1
7	아사카 제7(다이나나) 초등학교※	기타하라2-6-1
8	아사카 제8(다이하치) 초등학교※	사카에초5-1-41
9	아사카 제9(다이큐) 초등학교※	오아자 다이295
10	아사카 제10(다이주) 초등학교※	오아자 미조누마828-1
11	아사카 제1(다이이치) 중학교	오아자 히자오리2-31
12	아사카 제2(다이니) 중학교	오아자 오카199
13	아사카 제3(다이산) 중학교	오아자 미조누마1043-1
14	아사카 제4(다이온) 중학교	사카에초5-1-60
15	아사카 제5(다이오) 중학교	오아자 미야도1580
16	하마사키 어린이집(호이쿠엔)	오아자 하마사키662-1
17	히가시 아사카 어린이집	네기시다이1-5-27
18	미조누마 어린이집	미조누마7-13-11
19	혼초 어린이집	혼초1-20-4
20	네기시다이 어린이집	네기시다이8-2-41
21	기타 아사카 어린이집	아사시가오카1-3-26
22	사카에초 어린이집	사카에초1-5-43
23	센즈이 어린이집	센즈이2-12-11
24	사쿠라 어린이집	오아자 미조누마435-1
25	미야도 어린이집	미야도4-6-2
26	나카초 어린이집	나카초2-4-31
27	미나미 아사카 공민관	미조누마1-5-24
28	기타 아사카 공민관	아사시가오카1-4-1
29	히가시 아사카 공민관	네기시다이6-8-45
30	우치마키 공민관	다지마2-18-47
31	니시 아사카 공민관	히자오리초4-19-1
32	벤자이 시민센터	니시 벤자이2-2-3
33	아사시가오카 시민센터	아사시가오카3-8-16
34	미야도 시민센터	미야도1-2-60
35	사카에초 시민센터	사카에초4-4-26
36	나카초 시민센터	나카초1-2-16
37	미조누마 시민센터	오아자 미조누마1057-3
38	네기시다이 시민센터	네기시다이2-15-12
39	히자오리 시민센터	히자오리초1-7-40
40	무도관	혼초1-12-3
41	아오바다이 공원	오아자 히자오리2-30
42	사이타마현립 아사카 고등학교	사이와이초3-13-65
43	동양대학 종합체육관	미조누마1340-1

■避難場所

番号	名称	所在地
1	朝霞第一小学校 ※	膝折町4-11-7
2	朝霞第二小学校 ※	岡3-16-13
3	朝霞第三小学校 ※	大字浜崎230
4	朝霞第四小学校 ※	幸町1-6-9
5	朝霞第五小学校 ※	泉水3-16-1
6	朝霞第六小学校 ※	本町1-25-1
7	朝霞第七小学校 ※	北原2-6-1
8	朝霞第八小学校 ※	栄町5-1-41
9	朝霞第九小学校 ※	大字台295
10	朝霞第十小学校 ※	大字溝沼828-1
11	朝霞第一中学校	大字膝折2-31
12	朝霞第二中学校	大字岡199
13	朝霞第三中学校	大字溝沼1043-1
14	朝霞第四中学校	栄町5-1-60
15	朝霞第五中学校	大字宮戸1580
16	浜崎保育園	大字浜崎662-1
17	東朝霞保育園	根岸台1-5-27
18	溝沼保育園	溝沼7-13-11
19	本町保育園	本町1-20-4
20	根岸台保育園	根岸台8-2-41
21	北朝霞保育園	朝志ヶ丘1-3-26
22	栄町保育園	栄町1-5-43
23	泉水保育園	泉水2-12-11
24	さくら保育園	大字溝沼435-1
25	宮戸保育園	宮戸4-6-2
26	仲町保育園	仲町2-4-31
27	南朝霞公民館	溝沼1-5-24
28	北朝霞公民館	朝志ヶ丘1-4-1
29	東朝霞公民館	根岸台6-8-45
30	内間木公民館	田島2-18-47
31	西朝霞公民館	膝折町4-19-1
32	弁財市民センター	西弁財2-2-3
33	朝志ヶ丘市民センター	朝志ヶ丘3-8-16
34	宮戸市民センター	宮戸1-2-60
35	栄町市民センター	栄町4-4-26
36	仲町市民センター	仲町1-2-16
37	溝沼市民センター	大字溝沼1057-3
38	根岸台市民センター	根岸台2-15-12
39	膝折市民センター	膝折町1-7-40
40	武道館	本町1-12-3
41	青葉台公園	大字膝折2-30
42	埼玉県立朝霞高等学校	幸町3-13-65
43	東洋大学総合体育館	溝沼1340-1



■외국어 상담 창구

사이타마현 현민생활부 국제과
(공익재단)사이타마현 국제교류협회
외국인종합상담센터사이타마
사이타마시 우라와구 기타우라와5-6-5
(우라와 합동청사 3층)
☎048-833-3296, 팩스048-833-3600
✉ sodan@sia1.jp
매주 월~금요일(경축일, 12월29일~1월3일은 제외)
오전9시~오후4시

<http://www.sia1.jp/foreign/advice/>

동경입국관리국
외국인재류 종합인포메이션센터
(입국, 재류 수속 등의 상담)
도쿄도 미나토구 고난5-5-30
☎0570-013904
(IP전화, PHS, 해외 : ☎03-5796-7112)
매주 월~금요일
오전8시30분~오후5시15분
(경축일, 12월29일~1월3일은 제외)

동경법무국 인권상담실
(외국인을 위한 인권상담소)
도쿄도 지요다구 구단미나미1-1-15
(구단 제2합동청사 12층)
☎03-5213-1372
영어, 독일어...매주 화·목요일 오후1시30분~4시
중국어.....매주 월요일 오후1시30분~4시

원스톱형 종합상담지원센터

전화나 방문에 의한 문의에는, 일본어뿐 아니라 외국어에도 대응하고 있습니다. 요일에 따라 상담언어가 다르니, 자세한 것은 홈페이지를 보시기 바랍니다.
매주 월~금요일
☎03-3203-5535
외국인종합상담센터 사이타마
☎048-833-3296
<http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html>
오전9시~오후4시
외국인종합상담지원센터(신주쿠)

■外国語相談窓口

埼玉県県民生活部国際課
(公財)埼玉県国際交流協会
外国人総合相談センター埼玉
さいたま市浦和区北浦和5-6-5
(浦和合同庁舎3階)
☎048-833-3296, ✉048-833-3600
✉ sodan@sia1.jp
毎週月~金曜日
(祝日、12月29日~1月3日を除く)
午前9時~午後4時
<http://www.sia1.jp/foreign/advice/>

東京入国管理局外国人在留総合
インフォメーションセンター
(入国・在留手続等の相談)
東京都港区港南5-5-30
☎0570-013904
(IP電話・PHS・海外: ☎03-5796-7112)
毎週月~金曜日
午前8時30分~午後5時15分
(祝日、12月29日~1月3日を除く)

東京法務局人権相談室
(外国人のための人権相談所)
東京都千代田区九段南1-1-15
(九段第2合同庁舎12階)
☎03-5213-1372
英語・ドイツ語... 毎週火・木曜日
午後1時30分~4時
中国語...毎週月曜日
午後1時30分~4時

ワンストップ型総合相談支援センター

電話や訪問によるお問い合わせに日本語だけでなく、外国語でも対応しています。対応言語は曜日によって異なりますので詳しくはホームページをご覧ください。
外国人総合相談支援センター(新宿)
☎03-3203-5535
外国人総合相談センター埼玉
☎048-833-3296
<http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html>
毎週月~金曜日
午前9時~午後4時

‘사이타마현 외국인의 생활 가이드’

홈페이지를 보시기 바랍니다.

사고·화재 등의 긴급시 대응에서부터, 생활에 도움이 되는 정보, 행정 절차 등과 상담창구 및 각종 문의처 일람 등을 폭넓게 소개.

■ 게재내용

체류관리제도·주민기본대장제도, 긴급시, 주거, 의료·사회보험, 임신·출산·육아·가정, 연금, 교육, 세금, 고용·노동조건, 자동차운전면허, 일상 생활정보, 상담창구, 시청·구청, 정·촌 사무소 일람, 사이타마현 소개 등

<http://www.pref.saitama.lg.jp/site/tabunkakyousei/seikatsu-guide.html>

■ 문의

사이타마현 국제과(고쿠사이 카)

☎048-830-2717

埼玉県外国人の生活ガイド ホームページを ご覧ください

事故・火事など緊急時の対応から、暮らしに役立つ情報、行政手続き等のほか、相談窓口やさまざまな問い合わせ先一覧などを幅広く紹介

■掲載内容…

在留管理制度・住民基本台帳制度、緊急時、住居、医療・社会保険、妊娠・出産・育児・家庭、年金、教育、税金、雇用・労働条件、自動車運転免許、日常生活の情報、相談窓口、市(区)役所・町村役場一覧、埼玉県の紹介等

<http://www.pref.saitama.lg.jp/site/tabunkakyousei/seikatsu-guide.html>

■問い合わせ…埼玉県国際課

☎048-830-2717

아사카 지구 인터내셔널 소사이어티 (AIS)

학습자의 필요에 맞추어 일본어를 지도

친목을 위해 각종 이벤트를 매월1회 실시.

■ 활동일·시간…매주 금요일 오전10시~정오

■ 활동장소…… 중앙 공민관

※ 활동일과 시간, 장소, 내용 등은 변경될 수가 있습니다.

■ 문의…대표·스즈키

☎090-6483-7034

<http://ais1989.hp-ez.com>

朝霞地区インターナショナルソサエティ (AIS)

学習者のニーズに合わせて日本語を指導
毎月1回、親睦のため各種イベントを実施

■ 활동일·시간…每週金曜日

午前10時~正午

■ 활동장소…中央公民館

※ 활동일·시간、活動장소、内容などは変更になる場合があります。

■ 문의·대표·鈴木

☎090-6483-7034

<http://ais1989.hp-ez.com>

외국인 주민

일본국적을 갖고 있지 않는 외국 분으로, 3개월을 넘는 체류기간의 체류자격을 갖고 일본에 체류하는 분에게는, 입국시에 지방입국관리서에서 체류카드(자이류 카드)가 교부됩니다. 교부대상이 되는 분은, 일본인과 마찬가지로 주민표가 작성되므로, 주소를 정하고 나서 14일 이내에, 시청 종합창구과, 우치마기 시청지소, 아사카다이 시청출장소, 아사카역앞 시청출장소 중의 어느 한 곳에서 주민등록(주민 토로쿠)을 해 주십시오.

◦필요한 것

- 체류카드(자이류 카드) • 여권

※가족이 함께 주민등록을 하는 경우에는, 친족관계를 확인할 수 있는 본국의 증명서(결혼증명서, 출생증명서 등) 및 일본어 번역문이 필요합니다.

전입 신고

다른 시·구·정·촌에서 아사카시로 주소를 변경한 경우는, 전입신고(덴뉴 토도케)가 필요하므로, 주소를 정하고 나서 14일 이내에, 시청 종합창구과, 우치마기 시청지소, 아사카다이 시청출장소, 아사카역앞 시청출장소 중의 어느 한 곳에서 신고해 주십시오.

◦필요한 것

- 체류카드(자이류 카드) 또는 특별영주자증명서
- 전에 살고 있던 시구정촌 발행의 전출증명서 또는 주민기본대장 카드

전거 신고

아사카 시내에서 주소를 변경한 때는, 전거신고(덴쿄 토도케)의 제출이 필요하므로, 주소를 변경하고 나서 14일 이내에, 시청 종합창구과, 우치마기 시청지소, 아사카다이 시청출장소, 아사카역앞 시청출장소 중의 어느 한 곳에서 신고해 주십시오.

◦필요한 것

- 체류카드(자이류 카드) 또는 특별영주자증명서
- 주민기본대장 카드(갖고 있는 분)

外国人住民

日本国籍を持たない外国人の方で、3か月を超える在留期間の在留資格を持って日本に在留する方には、入国時に地方入国管理署で在留カードが交付されます。交付対象となる方は、日本人と同様に住民票が作成されますので、住所を定めてから14日以内に市役所総合窓口課、内間木支所、朝霞台出張所、朝霞駅前出張所のいずれかで住民登録をしてください。

○必要なもの

- 在留カード • 旅券

※家族で住民登録をする場合は、続柄が確認できる本国の証明書(結婚証明書、出生証明書等)および訳文が必要となります。

転入届

ほかの市町村から朝霞市に住所を変更した場合は、転入届の提出が必要となりますので、住所を定めてから14日以内に市役所総合窓口課、内間木支所、朝霞台出張所、朝霞駅前出張所のいずれかで手続きをしてください。

○必要なもの

- 在留カードまたは特別永住者証明書
- 前に住んでいた市町村発行の転出証明書または住民基本台帳カード

転居届

朝霞市内で住所を変更した場合、転居届の提出が必要となりますので、住所を変更してから14日以内に市役所総合窓口課、内間木支所、朝霞台出張所、朝霞駅前出張所のいずれかで手続きをしてください。

○必要なもの

- 在留カードまたは特別永住者証明書
- 住民基本台帳カード
(持っている方のみ)

전출 신고

아사카시에서 다른 시·구·정·촌 또는 해외로 주소를 변경하는 경우에는, 전출신고(덴슈츠 토도케)가 필요하므로, 시청 종합창구과, 우치마기 시청지소, 아사카다이 시청출장소, 아사카역앞 시청출장소 중의 어느 한곳에서 신고해 주십시오.

◦필요한 것

- 체류카드(자이류 카드) 또는 특별영주자증명서
- 주민기본대장 카드(갖고 있는 분)

주민표

주소나 외국인주민 특유 사항(국적·지역, 체류자격 등)을 기재한, 주민표의 사본을 교부받을 수 있습니다. 본인 또는 동일 세대 이외의 분이 청구하는 경우에는, 본인의 위임장이 필요합니다.

※주민기본대장제도에 관한 자세한 것은, 총무성 홈페이지 ‘외국인주민에 관한 주민기본대장제도에 대해서’를 보시기 바랍니다.

(http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html)

■문의…종합창구과 (소고 마도구치 카) 내선2616

☎048-463-2618(직통전화)

転出届

朝霞市からほかの市区町村または海外に住所を変更する場合は、転出届の提出が必要となりますので、市役所総合窓口課、内間木支所、朝霞台出張所、朝霞駅前出張所のいずれかで手続きをしてください。

○必要なもの

- 在留カードまたは特別永住者証明書
- 住民基本台帳カード
(持っている方のみ)

住民票

住所や外国人住民特有の事項として、国籍・地域、在留資格などの登録事項を記載した住民票の写しの交付を受けることができます。本人または同じ世帯以外の方が請求する場合は、本人の委任状が必要となります。

※住民基本台帳制度の詳細は、総務省ホームページ「外国人住民に係る住民基本台帳制度について」をご覧ください。

(http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html)

■問い合わせ…総合窓口課

☎048-463-2618

주민기본대장 카드

주민등록이 되어 있는 외국분은, 주민기본대장카드를 작성할 수 있습니다(유료). 단, 이 카드는, 유효기간이 있습니다.

특별영주자 및 영주자인 분

…10년간

영주자 이외의 중장기 체류자인 분

…체류기간 만료일까지

통칭 등록이 되어 있는 분은, 카드의 앞면 또는 이면에 통칭이 기재됩니다.

또한 주민기본대장카드에 전자증명서를 넣으면, e-Tax 등의 전자신청이 가능해 집니다(유료).

■문의…종합창구과(소고 마도구치 카)

☎048-463-2605

住民基本台帳カード

住民登録のある外国人の方は、住民基本台帳カードを作成することができます(有料)。ただし、このカードには有効期限があります。

特別永住者および永住者の方

……10年間

永住者以外の中長期在留者の方

……在留期間満了日まで

通称登録のある方は、カードの券面もしくは裏面に通称が記載されます。

さらに、住民基本台帳カードに電子証明書を格納することでe-Taxなどの電子申請ができるようになります(有料)。

■問い合わせ…総合窓口課

☎048-463-2605

체류카드

체류카드(자이류 카드)는, 상시 휴대하여, 입국심사관, 입국경비관, 경찰관 등이 제시를 요구할 경우에 제시하도록 의무화되어 있습니다. 휴대하지 않았을 경우에는 20만엔이하의 벌금, 제시에 응하지 않았을 경우에는 1년이하의 징역 또는 20만엔이하의 벌금을 처벌받을 수 있으므로, 반드시 휴대해 주십시오.

그리고 다음 경우에는, 지방입국관리 관공서에서 수속을 해 주십시오.

- ①성명, 국적·지역 등을 변경한 경우
- ②체류카드를 분실, 훼손·파손된 경우
- ③체류자격의 체류기간갱신허가 등을 받는 경우
- ④체류카드의 유효기간이 만료되는 경우(영주자 및 16세 미만인 분)
- ⑤취로자격(일부 제외), 유학생 및 연수생인 분으로, 고용처와 교육기관 등의 변경이나 고용계약의 종료, 새로운 고용계약 등의 이적사항이 발생한 경우
- ⑥배우자로서 체류자격을 취득하여 체류하고 있는 분으로, 그 배우자와 이혼 또는 사별한 경우

문의

동경입국관리국

도쿄도 미나토구 고난 5-5-30

☎03-5796-7111(대표전화)

동경입국관리국 사이타마출장소

사이타마현 사이타마시 주오구 시모오치아이 5-12-1

사이타마 제2법무종합청사1층

☎048-851-9671

※ ‘새로운 체류관리제도에 대해서’의 자세한 것은, 법무성 입국관리국의 홈페이지를 보시기 바랍니다.
(http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html)

在留카드

在留カードは常時携帯し、入国審査官、入国警備官、警察官等から提示を求められた場合は提示する義務があります。携帯していなかった場合は20万円以下の罰金、提示に応じなかった場合は1年以下の懲役または20万円以下の罰金に処せられることがありますので、必ず携帯してください。

なお、次の場合は地方入国管理官署で手続きをしてください。

- ①氏名、国籍・地域等を変更した場合
- ②在留カードを紛失、汚損・破損した場合
- ③在留資格の在留期間更新許可等を受けられる場合
- ④在留カードの有効期間が満了する場合(永住者及び16歳未満の方)
- ⑤就労資格(一部を除く)、留学生および研修生の方で、雇用先や教育機関等の変更や雇用契約の終了、新たな雇用契約等の移籍が生じた場合
- ⑥配偶者としての在留資格を取得して在留している方で、その配偶者と離婚または死別した場合

問い合わせ

東京入国管理局

東京都港区港南5-5-30

☎03-5796-7111(代表)

東京入国管理局さいたま出張所

さいたま市中央区下落合5-12-1

さいたま第2法務総合庁舎1F

☎048-851-9671

※「新しい在留管理制度について」の詳細は、法務省入国管理局ホームページをご覧ください。
(http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/index.html)

특별영주자증명서

다음 경우에는, 시청 종합창구과에서 수속을 해 주십시오.

- ①성명, 국적·지역 등을 변경한 경우
- ②특별영주자증명서를 분실한 경우
- ③특별영주자증명서가 훼손·파손된 경우
- ④특별영주자증명서의 유효기간이 만료되는 경우

■문의…종합 창구과(소고 마도구치 카)

☎048-463-2618

외국인등록원표

2012년7월9일에 새로운 체류관리제도가 도입됨에 따라, 외국인등록제도가 폐지되어, 시·구·정·촌에서 관리하던 ‘외국인등록원표’는 모두, 법무성에 송부되어 보관되고 있습니다. 외국인등록원표의 사본(우츠시)이 필요한 경우에는, 법무성 비서과 개인정보보호계에 개시 청구(가이지 세이큐) 신청을 해 주십시오.

■문의·개시청구처

법무성 비서과 개인정보보호계

우편번호100-8977

도쿄도 지오다구 가스미가세키 1-1-1

☎03-3580-4111 내선2034

접수:월요일~금요일

오전9시30분~정오

오후1시~5시

特別永住者証明書

次の場合は、市役所総合窓口課で手続きをしてください。

- ①氏名、国籍・地域等を変更した場合
- ②特別永住者証明書を紛失した場合
- ③特別永住者証明書を汚損・破損した場合
- ④特別永住者証明書の有効期間が満了する場合

■問い合わせ…総合窓口課

☎048-463-2618

外国人登録原票

平成24年7月9日に新しい在留管理制度が導入されたことに伴い、外国人登録制度が廃止され、それまで市区町村で保管されていた「外国人登録原票」は全て法務省に送付され保管されています。外国人登録原票の写しが必要な場合は、法務省秘書課個人情報保護係へ開示請求の申請をしてください。

問い合わせ・開示請求先

法務省秘書課個人情報保護係

〒100-8977

東京都千代田区霞が関1-1-1

☎03-3580-4111(内線)2034

(受付)月~金曜日

午前9時30分~正午

午後1時~5時

호적과 인감

호적제도란

호적제도란, 개인의 출생 및 사망, 결혼 등의 신분제도를 등록하여 공적으로 증명하는 제도입니다. 외국인의 경우에도, 일본에서 출생하거나 사망했을 때, 또는 결혼, 이혼 등의 경우에 신고가 필요합니다.

■호적에 관한 신고

아기가 태어났을 때: 출생 신고

태어난 후 14일 이내에 출생신고(삿세 토도케)를 해주십시오.

·필요한 것

출생증명서(출생신고서에 첨부되어 있습니다. 의사 또는 조산부에게 기입을 부탁드립니다), 모자건강수첩, 인감(신고인의 것), 건강보험증(가입자), 부모의 결혼증명 및 일본어 번역문

※외국인등록신청도 필요합니다.

※이름은, 상용한자, 인명용 한자, 히라가나, 가타가나로 한정되어 있습니다.

※부모가 모두 외국인인 경우는, 부모의 주민등록 소재지에서 신고해 주십시오(주민등록을 위해, 영문 성명도 필요합니다).

戸籍と印鑑

戸籍制度とは

戸籍制度とは、個人の出生や死亡、結婚などの身分関係を登録し、公に証明する制度です。外国人の方も、日本で出生や死亡したとき、または結婚、離婚などの際は届け出が必要です。

■戸籍に関する届け出

赤ちゃんが生まれたときは(出生届)

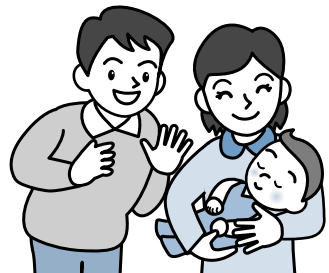
生まれてから14日以内に届け出をしてください。

・必要なもの

出生証明書(出生届についています。医師または助産師に記入してもらってください)、母子健康手帳、印鑑(届出人のもの)、健康保険証(加入者)、父母の結婚証明および訳文

※命名は、常用漢字、人名用漢字、ひらがな、カタカナに限ります。

※外国人同士の子の場合は、親の住民登録地で届け出てください(住民登録のためアルファベット氏名も必要です)。



사망했을 때: 사망 신고

사망사실을 안 날로부터 7일 이내에 사망신고(시보 토도케)를 해 주십시오.

·필요한 것

사망진단서(시보 진단쇼):사망신고서에 첨부되어 있습니다. 의사에게 기입을 부탁드립니다.

결혼할 때: 혼인 신고

혼인신고(곤인 토도케)가 수리된 날로부터 효력이 발생합니다.

·필요한 것(외국 국적을 가진 분이 혼인할 때에 필요한 기본적인 것)

부부 모두 외국인인 경우

여권, 혼인요건구비증명서(제일 대사관, 영사관 또는 본국 관청 발행),출생증명서 등

일본인과 결혼하는 경우

상기 이외에, 일본인의 호적등본 또는 초본(일본인의 본적지에 신고하는 경우에는 필요 없음)

※일본어 이외의 언어로 작성된 경우에는, 일본어 번역문과 번역자의 성명·서명이 필요합니다.

※일본에 거주하고 있는 외국인끼리의 결혼신고서 제출지는, 주민등록이 되어 있는 시·구·정·촌이 됩니다.

※혼인하는 분의 국적에 따라 서류가 다르므로, 사전에 문의해 주십시오.

死亡したときは(死亡届)

死亡の事実を知った日から7日以内に届け出をしてください。

・必要なもの

死亡診断書(死亡届についています。医師に記入してもらってください)

結婚するときは(婚姻届)

届け出が受理された日から効力が発生します。

・必要なもの(外国籍の方が婚姻するときに必要な基本的なもの)

外国人同士の場合

旅券、婚姻要件具備証明書(在日大使館、領事館または本国官憲発行)、出生証明書等

日本人と結婚する場合

上記のほか、日本人の戸籍謄本または抄本(日本人の方の本籍地に届け出る場合は不要)

※日本語以外の言語で作成されている場合は、日本語の翻訳文と翻訳者の氏名、署名が必要です。

※日本に在住している外国人同士の婚姻届出地は、住民登録をしている市区町村となります。

※婚姻する人の国籍によって書類が異なりますので、事前にお問い合わせください。

이혼할 때: 이혼 신고

이혼신고(리콘 토도케)가 수리된 날로부터 효력이 발생합니다. 부부가 모두 외국인인 경우는 본국법에 따르므로, 각각의 재일 대사관이나 영사관에 문의해 주십시오. 부부 중 한쪽이 일본에 거주하는 일본인으로 쌍방의 합의가 있을 때는, 일본의 법률에 따라 절차를 밟습니다.

■문의…종합창구과(소고 마도구치 카)

☎048-463-2617

■인감 등록

일본에서는 중요한 거래의 경우, 사인이 아니라 인감을 사용합니다. 그때, 사용하는 인감에 대한 인감등록증명서가 필요할 때가 있습니다.

인감은, 전문점이나 문구점에서 주문하여 구입해 주십시오. 단, 성명의 머리 글자 및 가운데 이름 만을 표시한 인감이나, 한자 성명 및 알파벳을 히라가나 등으로 바꾼 것 등(통칭 등록한 경우는 제외), 등록할 수 없는 인감도 있으므로, 사전에 문의해 주십시오.

離婚のときは(離婚届)

届け出が受理された日から効力が発生します。双方が外国人の場合は本国法に基づきますので、それぞれの在日大使館または領事館にお問い合わせください。夫婦のどちらかが日本に居住する日本人の場合で、双方に合意がある場合、日本の法律により手続きを行います。

■問い合わせ…総合窓口課

☎048-463-2617

■印鑑の登録

日本では、重要な取引にはサインではなく印鑑を使います。その際、使用する印鑑についての印鑑登録証明書が必要なことがあります。

印鑑は、専門店や文房具店などに注文して購入してください。ただし、氏名の頭文字だけおよびミドルネームだけしか表していない印鑑や、氏名の漢字およびアルファベットをひらがな等に変えたものなど(ただし、通称登録がある場合は除く)、登録できない印鑑もありますので事前にお問い合わせください。

등록할 수 있는 분

만 15세 이상으로 시내에 주민등록을 하신 분

인감등록 신청

등록하고자 하는 인감과 체류카드(자이류 카드)나 일본의 운전면허증 등을 지참하여, 본인이 신청해 주십시오. 절차가 끝나면 인감등록증이 발행됩니다. 대리인이 신청하는 경우에는, 위임장(등록하고자 하는 사람이 자필로 쓴 것)이 필요합니다(이 경우, 당일은 신청만 가능합니다).

인감등록증명서 교부

인감등록증을 지참하여 신청해 주십시오.

■문의…종합창구과(소고 마도구치 카)

☎048-463-2605

보험·연금·세금

■국민건강보험

국민건강보험이란, 의료비 부담을 줄이기 위해 평상시부터 모두가 보험세를 내어 병이나 부상을 입었을 때의 의료비를 충당하려는 상호부조제도입니다. 보험세는 연간 수입 등에 따라 차이가 있습니다.

외국인 주민으로 근무처의 건강보험에 가입하지 않은 분은, 국민건강보험에 가입해야 합니다.

단, 의료 목적 또는 의료를 이용하는 분을 돌보기 위한 목적의 입국·재류인 경우에는, 국민건강보험에 가입할 수 없습니다.

登録できる方

市内に住民登録している満15歳以上の方

印鑑登録の手続き

登録したい印鑑と在留カードや日本の運転免許証などを持参のうえ、本人が手続きをしてください。手続きが済むと、印鑑登録証が発行されます。代理の方が申請する場合は、委任状(登録しようとする人が直筆で書いたもの)が必要となります(この場合、当日は申請のみとなります)。

印鑑登録証明書の交付

印鑑登録証を持参のうえ申請してください。

■問い合わせ…総合窓口課

☎048-463-2605

保険·年金·税金

■国民健康保険

国民健康保険とは、医療費の負担を軽くするため、普段からみんなで保険税を出し合い、病気やけがのときの医療費に充てようとする相互扶助の制度です。保険税は、年収などにより違いがあります。

外国人住民で、勤務先の健康保険に加入していない方は、国民健康保険に加入しなければなりません。

ただし、医療を受ける目的または医療を受ける方の日常生活上の世話をすることを目的とした入国・在留の場合は、国民健康保険への加入はできません。

가입수속

시청의 보험연금과(호켄 닌킨 카)에서 신청해 주십시오.

◦필요한 것

- 체류카드(자이류 카도) 등
- 여권

※ 체류자격이 3개월인 분은, 앞으로 3개월을 넘어서 체재한다는 것을 나타내는 증명서가 필요

피보험자증(보험증)

한사람에게 1장 교부됩니다. 진료를 받을 때는, 의료기관 등의 창구에 반드시 보험증(호켄쇼)을 제시해 주십시오.

국민건강보험세

보험세는, 각 세대의 인원수 및 전년도 소득 등을 기초로 산출합니다. 합계액을 연간 8회(7,8,9,10,11,12,1,2월)로 나누어 납부합니다.

급부내용

병이나 부상 치료를 위해 의료기관에 갔을 때에 본인 부담금 이외가 급부됩니다. 그외에 요양비, 고액요양비, 출산육아일시금, 장제비 등의 지급이 있습니다.

■ 특정건강검진·인간 독

생활습관병의 예방과 조기발견, 생활습관 개선을 위해 특정건강검진(40~74세)과 인간 독(35~74세)을 실시하고 있습니다.

종류	대상 연령
① 특정건강검진(개별)	40~74세
② 국민건강보험의 종합건강검진(집단) ※ 특정건강검진과 암검진의 세트검진입니다	40~74세
③ 인간 독(개별)	35~74세

①, ②, ③ 중에서, 희망하는 것을 하나 선택하여 검진을 받습니다.

加入手續

市役所保険年金課で手続きをしてください。

○ 必要なもの

- 在留カードなど
- パスポート

※ 在留資格が3か月の方は、将来3か月を越えて滞在することを示す証明書が必要

被保険者証(保険証)

1人に1枚交付されます。診療を受けるときは必ず医療機関などの窓口に提示してください。

国民健康保険税

保険税は、世帯ごとの人数や前年の所得等を基に算出します。合計額を年8回(7、8、9、10、11、12、1、2月)に分けて納めていただきます。

給付内容

病気やけがの治療のために医療機関にかかったとき、自己負担分以外が給付されます。そのほかに、療養費、高額療養費、出産育児一時金、葬祭費などの支給があります。

■ 特定健康診査・人間ドック

生活習慣病の予防・早期発見、生活習慣の改善のために特定健康診査(40~74歳)・人間ドック(35~74歳)を実施しています。

種類	対象年齢
① 特定健康診査(個別)	40~74歳
② こくほの総合健康診査(集団) ※ 特定健康診査とがん検診のセット検診です。	40~74歳
③ 人間ドック(個別)	35~74歳

①, ②, ③から希望の健診を1つ選んで受診できます。

신고

이런 때에는 14일 이내에 신고해 주십시오.

届け出

こんなときには14日以内に届け出を
してください。

	이런 때	신고할 때 필요한 것	
다른 시·구·정·읍에서 전입해 왔을 때 직장의 건강보험을 탈퇴했을 때 직장 건강보험의 피부양자에서 제외되었을 때 아이가 태어났을 때 생활보호를 받지 않게 되었을 때	다른 시·구·정·읍에서 전입해 왔을 때	본인이라고 확인할 수 있는 것(체류카드 여권 등)	추가 가 입을 할 때는, 현 재 갖고 있는 보 험증
	직장의 건강보험을 탈퇴했을 때	직장의 건강보험을 탈퇴한 증명서, 본인이라고 확인할 수 있는 것(체류카드 여권 등)	
	직장 건강보험의 피부양자에서 제외되었을 때	피부양자에서 벗어난 것을 증명하는 증명서, 본인이라고 확인할 수 있는 것(체류카드 여권 등)	
	아이가 태어났을 때	보험증, 모자건강수첩	
	생활보호를 받지 않게 되었을 때	보호폐지통지서, 본인이라고 확인할 수 있는 것(체류카드 여권 등)	
다른 시·구·정·읍으로 전출할 때 직장의 건강보험에 가입했을 때 직장 건강보험의 피부양자가 되었을 때 피보험자가 사망했을 때 생활보호를 받게 되었을 때	다른 시·구·정·읍으로 전출할 때	보험증	
	직장의 건강보험에 가입했을 때	국민건강보험과 직장건강보험의 양쪽 보험증(후자의 보험증이 아직 나 오지 않고, 직장건강보험에 가입된 때는 가입을 증명하는 것)	
	직장 건강보험의 피부양자가 되었을 때	보험증, 사망을 증명하는 것	
	피보험자가 사망했을 때	보험증, 보호결정통지서	
퇴직자 의료제도의 대상이 되었을 때 시내에서 주소가 바뀌었을 때 세대주 및 성명이 바뀌었을 때 세대가 나뉘거나 합쳐졌을 때 시설 입소 등의 이유로, 별도의 주소를 정할 때 교육 때문에 별도의 주소를 정할 때 보험증을 잃어버렸을 때 (혹은 더러워져 사용하지 않게 되었을 때)	퇴직자 의료제도의 대상이 되었을 때	보험증, 연금증서	
	시내에서 주소가 바뀌었을 때	보험증	
	세대주 및 성명이 바뀌었을 때		
	세대가 나뉘거나 합쳐졌을 때		
	시설 입소 등의 이유로, 별도의 주소를 정할 때	보험증, 소재(재원)증명서	
	교육 때문에 별도의 주소를 정할 때	보험증, 재학증명서	
	보험증을 잃어버렸을 때 (혹은 더러워져 사용하지 않게 되었을 때)	본인이라고 확인할 수 있는 것(체류카드 여권 등)	

※고령수급자증, 한정액적용·표준부담액감액인정증, 특정질병요양수료증이 있는 분은, 신고할 때에 지참해 주십시오.

■문의…보험연금과(호켄 넌킨 카) ☎048-463-0283

	こんなとき	届け出に必要なもの	
国保に入るとき	ほかの市区町村から転入してきたとき	本人と確認できるもの(在留カード・パスポートなど)	追加加入 のときは 現在お持 ちの保険 証
	職場の健康保険をやめたとき	職場の健康保険をやめた証明書・本人と確認できるもの(在留カード・パスポートなど)	
	職場の健康保険の被扶養者から外れたとき	被扶養者から外れたことが分かる証明書・本人と確認できるもの(在留カード・パスポートなど)	
	子どもが生まれたとき	保険証・母子健康手帳	
	生活保護を受けなくなったとき	保護廃止通知書・本人と確認できるもの(在留カード・パスポートなど)	
国保をやめるとき	ほかの市区町村に転出するとき	保険証	
	職場の健康保険に入ったとき	国保と職場の健康保険の両方の保険証(後者が未交付で職場の健康保険 の被扶養者になったときは加入したことを証明するもの)	
	職場の健康保険の被扶養者になったとき		
	被保険者が死亡したとき	保険証・死亡を証明するもの	
	生活保護を受けるようになったとき	保険証・保護決定通知書	
その他	退職者医療制度の対象になったとき	保険証・年金証書	
	市内で住所が変わったとき	保険証	
	世帯主や氏名が変わったとき		
	世帯が分かれたり、一緒になったとき		
	施設入所等のため、別に住所を定めるとき	保険証・所在(在園)証明書	
	修学のため、別に住所を定めるとき	保険証・在学証明書	
	保険証を無くしたとき (あるいは汚れて使えなくなったとき)	本人と確認できるもの(在留カード・パスポートなど)	

※高齢受給者証、限度額適用・標準負担額減額認定証、特定疾病療養受療証をお持ちの方は、手続きの際あわせてお持ちください。

■問い合わせ…保険年金課 ☎048-463-0283

■ 개호보험

개호보험이란

개호보험(가이고호けん)은, 사회가 고령화되어 가는 가운데, 곁에서 돌보는 것(개호)이 필요한 고령자를 가족이나 친족만으로 돌보기 어렵게 되었기 때문에, 사회 전체로 이분들을 돌보자는 생각에서 만든 사회보험제도입니다.

가입자는, 65세이상인 분과 의료보험에 가입한 40세부터 64세까지의 분입니다. 외국인 주민의 경우는, 체류기간이 3개월 이상(예정 포함)이어야 합니다.

개호보험료

개호보험료는, 개호서비스의 이용과 상관없이 40세 이상의 모든 분들이 부담하게 됩니다. 65세 이상인 분은, 소득에 따라 보험료를 부담합니다. 그리고 40세에서 64세까지의 분은, 의료보험의 보험료와 합쳐서 내게 됩니다.

개호서비스 이용

개호서비스를 이용하기 전에, 먼저 어느정도 개호가 필요한지 ‘요개호인정’을 받아야 합니다. 그리고 40세에서 64세까지인 분의 경우에는, 국가가 정한 16가지의 질병에 해당되어야 합니다. 개호서비스를 받을 때는, 각각의 사업자와 계약을 맺고, 원칙적으로 사용된 비용의 1할을 부담하게 됩니다. 그리고 시설에 들어간 경우에는, 비용의 1할 이외에 식비 및 거주비를 부담하게 됩니다.

■문의…장수발달과(조주 하쓰라스 카)

☎048-463-1951・1952・1719

■ 介護保険

介護保険とは

介護保険は、社会が高齢化していく中で、家族や親族だけで介護を必要とする高齢者を支えていくことが困難になってきたため、社会全体でこれらの方々を支えていこうという考えから作られた社会保険の制度です。

加入者は、65歳以上の方と医療保険に加入している40歳から64歳までの方です。外国人住民の場合、在留期間が3か月以上(予定も含む)であることが必要となります。

介護保険料

介護保険料は、介護サービスの利用に関わらず40歳以上のすべての方に負担していただくこととなります。65歳以上の方は、所得に応じた保険料を負担していただきます。また、40歳から64歳までの方は、医療保険の保険料とあわせて負担していただきます。

介護サービスの利用

介護サービスを利用する前にどの程度の介護が必要か「要介護認定」を受ける必要があります。また、40歳から64歳までの方は、国が定めた16の病気に該当していることが必要となります。介護サービスを受けるときは、それぞれの事業者と契約をし、原則としてかかった費用の1割を負担することとなります。また、施設に入った場合は、費用の1割のほか、に食費や居住費を負担することとなります。

■問い合わせ…長寿はつつ課

☎048-463-1951・1952・1719

■ 국민연금

일본에 사는 20세이상 60세미만의 모든 분이 가입하게 되어 있습니다. 국민연금에 가입하여 일정 요건이 충족되면, 「노령」 「장애」 「사망」에 대하여 연금이 지급됩니다.

단, 후생연금 등에 가입되어 있는 분은, 국민연금에 가입할 수 없습니다.

국민연금의 종류(연금 급부)

노령기초연금…보험료를 납부한 기간이 원칙으로서 25년 이상 있는 분이 65세부터 지급받습니다.

장애기초연금…가입 중에 병이나 부상으로 장애 상태로 있는 경우는, 장애기초연금이 지급됩니다.

유족기초연금…가입 중인 분이 사망한 경우는, 그분에게 의해 생계가 유지되었던 자녀가 있는 배우자 또는 자녀에게 지급됩니다.

※연금을 받기 위해서는, 보험료납부요건 등의 일정한 요건이 있어, 이 요건이 충족되지 않으면 받을 수 없습니다.

가입신청

시청의 보험연금과(호켄 넌킨 카)에서 신청해 주십시오.

- 필요한 것
 - 연금수첩(있는 분)
 - 체류카드 등
 - 여권
 - 인감(있는 분)

보험료

보험료는 매달 납부합니다.

※보험료면제제도가 있습니다(소득심사 등이 있습니다).

탈퇴 일시금

국민연금의 보험료납부기간이 6개월이상 있고, 노령기초연금 수급자격기간을 충족시키지 않는 외국 분이, 피보험자의 자격을 상실하고 일본을 출국한 경우, 2년이 내에 탈퇴 일시금을 청구하여 수령할 수 있습니다.

■ 国民年金

日本に住む20歳以上60歳未満のすべての人が加入することになっています。国民年金に加入し、一定の要件を満たすことにより、「老齢」「障害」「死亡」について年金が支給されます。

ただし、厚生年金等に加入している方は、国民年金に加入できません。

国民年金の種類(年金給付)

老齢基礎年金…保険料を納めた期間が原則として25年以上ある方が、65歳から支給されます。

障害基礎年金…加入中に病気やケガにより、障害の状態にある場合は、障害基礎年金が支給されます。

遺族基礎年金…加入中の方が亡くなった場合は、その方に生計を維持されていた子のある配偶者または子に支給されます。

※年金の支給を受けるには、保険料の納付など一定の要件があり、この要件を満たさないと受給できません。

加入手続

市役所保険年金課で手続きをしてください。

- 必要なもの
 - 年金手帳(お持ちの方のみ)
 - 在留カードなど
 - パスポート
 - 印鑑(お持ちの方のみ)

保険料

保険料は、毎月納めてください。

※保険料免除制度があります(所得審査等があります)。

脱退一時金

国民年金の保険料納付済期間が6か月以上あり、老齢基礎年金の受給資格期間を満たしていない外国人の方が被保険者の資格を喪失し日本を出国した場合、2年以内に脱退一時金を請求して受け取ることができます。

사회보장협정

각 계약국의 연금제도에 가입하고 있는 분은, 일본의 연금제도에 가입하지 않아도 되는 경우가 있습니다.

■문의…보험연금과(호켄 닌킨 카)

☎048-463-0284

■세금(주민세)

개인의 시민세

전년(1월~12월)의 소득에 대해, 매년 1월1일 현재, 일본내에 거주하고 있는 분에게 과세됩니다.

납세방법

특별징수…급여에서 주민세를 떼서 본인을 대신하여 근무처(사업소)가 시에 납부하는 방법

보통징수…시가 본인에게 보낸 납부서로, 직접 금융기관 등에서 납부하는 방법

납부장소

시세는, 시청·우치마키 시청 지소·아사카다이 시청출장소, 아사카역앞 시청출장소 외에 납부서에 기재된 시가 지정한 금융기관의 창구 및 편의점에서 납부할 수 있습니다.

출국할 때

본인이 출국하기 전에, 납세 등에 관한 납세관리인을 정하여 신고할 필요가 있습니다. 절차 등에 관한 자세한 것은 문의해 주시기 바랍니다.

■문의…과세과(가제 카)

☎048-463-2852,2853

社会保障協定

各締約国の年金制度に加入している方は、日本の年金制度に加入しなくてよい場合があります。

■問い合わせ…保険年金課

☎048-463-0284

■税金(住民税)

個人の市民税

前年(1~12月)の所得に対して、毎年1月1日現在で国内に居住している方に課税されます。

納税方法

特別徴収…住民税が給与から差し引かれ、本人に代わり勤務先(事業所)が市に納める方法

普通徴収…市が本人に送付する納付書により直接金融機関等で納める方法

納付場所

市税は、市役所・内間木支所・朝霞台出張所・朝霞駅前出張所のほか、納付書に記載された市の指定金融機関の窓口およびコンビニエンスストアで納めることができます。

出国するとき

本人が出国する前に納税等に関して納税管理人を定めて届け出る必要があります。手続き等の詳細についてはお問い合わせください。

■問い合わせ…課税課

☎048-463-2852・2853

■ 출산·육아

임신하면(모자건강수첩)

임신하면, 시청, 우치마기 시청지소, 아사카다이 시청출장소, 아사카역앞 시청출장소, 보건센터 중의 한 곳에 임신신고서를 제출하고, '모자건강수첩(보시 켄코 테초)'을 교부받습니다. 이 수첩은 임부검진, 머터니티(임신)교육, 아기검진, 예방접종을 받을 때 등, 아기의 성장과 발육을 기록하는 중요한 것입니다.

또 모자보건사업단에서는, 영어, 중국어, 포르투갈어 등의 8개국어와 일본어를 병기한 모자건강수첩을 작성하고 있으며, 유료(1권760엔 세금우송료 별도)로 주문할 수 있습니다.

※모자보건사업단 ☎03-4334-1188

■ 문의...보건센터 건강만들기과(겐코 즈쿠리 카)

☎048-465-8611

아이가 태어나면: 출생신고

아이가 태어나면 14일이내에 출생신고(숫세 토도케)를 해 주십시오.(자세한 사항은 15쪽을 보십시오)

■ 문의...종합창구과(쇼고 마도구치 카)

☎048-463-2617

■ 出産・育児

妊娠したら(母子健康手帳)

妊娠したら、市役所、内間木支所、朝霞台出張所、朝霞駅前出張所、保健センターのいずれかへ妊娠届を提出し、「母子健康手帳」の交付を受けてください。この手帳は、妊婦健診・マタニティ教室・乳幼児健診・予防接種を受けるときなど、子どもの成長や発達の記録として大切なものです。

なお、母子保健事業団では、英語、中国語、ポルトガル語などの8か国語と日本語を併記した母子健康手帳を作成しており、有料(1冊760円 税・送料別)で取り寄せることができます。

※母子保健事業団 ☎03-4334-1188

■ 問い合わせ...健康づくり課

(保健センター内)

☎048-465-8611

子どもが生まれたら(出生届)

子どもが生まれたら、14日以内に出生届を提出してください(詳しくは、15ページをご覧ください)。

■ 問い合わせ...総合窓口課

☎048-463-2617

부모와 자녀를 위한 각종 건강검진

임부 건강검진

임부와 태아의 건강관리를 위해 실시합니다. 모자건강수첩(보시 테초)과 함께 교부하고 있는 검진용 수진표(주신호)를 위탁의료기관에 제출해 주십시오. 위탁의료기관 이외에서 검진을 받을 경우에는, 검진 비용의 일부를 보조받을 수 있습니다. 그리고 전입으신 분은 수진표의 교환이 필요합니다. 자세한 내용은, 건강만들기과(젠코 즈쿠리 카)로 문의해 주십시오.

유유아 건강검진

보건센터에서는 4개월, 10개월, 1년7개월, 3년4개월 유아를 대상으로 유유아 건강검진을 무료로 실시하고 있습니다. 해당되는 아이에게 개별통지를 합니다.

그외에도 엄마교실과 생일 방문, 엄마랑 아기의 모임, 이유식 실습, 자유측정, 예방접종 등을 실시하고 있습니다.

■문의…보건센터 건강만들기과(젠코 즈쿠리 카)

☎048-465-8611

아이 의료비

주소가 아사카시이며, 건강보험에 가입되어 있는 아이(연령제한 있음)를 키우고 있는 분에게, 의료비(보험진료부분)를 지급하고 있습니다. 대상은, 진료 등을 받았을 때에 지불한 보험진료비의 일부부담금입니다. 그리고 받기 위해서는 건강보험증과 수급자격자 명의의 은행계좌번호를 지참하여 '수급자격증'의 교부를 신청해 주십시오.

■문의…아이 미래과(고도모 미라이 카)

☎048-463-2834

親子のための各種健康診査

妊婦健康診査

妊婦さんとお腹の赤ちゃんの健康管理のために実施します。母子健康手帳とあわせて交付している受診票を委託医療機関に提出して受けてください。委託医療機関以外で受けられた場合は、健康診査費用の一部補助を受けることができます。また、転入された方は受診票の交換が必要です。詳しくは、健康づくり課までお問い合わせください。

乳幼児健康診査

保健センターでは、4か月児・10か月児・1歳7か月児・3歳4か月児を対象に乳幼児健診を無料で行っていきます。該当するお子さんには個別通知します。

このほかにも、マタニティ教室やお誕生訪問、母と子のつどい、離乳食実習、予防接種などを行っています。

■問い合わせ…健康づくり課

(保健センター内)

☎048-465-8611

こども医療費

朝霞市に住所を有し、健康保険に加入している子ども(年齢制限あり)を養育している方に、医療費(保険診療分)を支給しています。対象は、医療等を受けたときに支払った保険診療費の一部負担金です。なお、支給には、健康保険証と受給資格者名義の銀行口座の控えを持参のうえ、「受給資格証」の交付申請をしてください。

■問い合わせ…こども未来課

☎048-463-2834

아동 수당

주소가 아사카시이며, 중학교 3학년까지의 아이를 키우고 있는 분에게 지급됩니다. 제도의 내용 및 신청에 대해서는, 하기에 문의해 주시기 바랍니다.

■문의...아이 미래과(고도모 미라이 카)

☎048-463-2834

아동부양 수당

주소가 아사카시이며, 홀부모 가정 또는 부모의 한쪽에 일정한 장애가 있는 가정 등으로, 18세가 된 연도의 3월31일까지의 아동, 또는 20세미만으로 장애가 있는 아이를 키우고 있는 분(공적 연금을 받지 않는 분)에게 수당을 지급하고 있습니다.

단, 수급에는 일정한 소득제한 등의 조건이 있으므로, 담당과에 상담해 주십시오.

■문의...아이 미래과(고도모 미라이 카)

☎048-463-2834

홀부모 가정 등 의료비

주소가 아사카시이며, 건강보험에 가입하고 있는 홀부모가정 등의 아버지 또는 어머니, 양육자와 그 아동(18세가 된 연도의 3월31일까지의 아동, 또는 20세미만으로 장애가 있는 아동)에게, 의료비(보험진료부분)를 지급하고 있습니다. 대상은, 진료 등을 받았을 때에 지불한 보험진료비의 일부 부담금입니다.

단, 수급에는 일정한 소득제한 등의 조건이 있으므로, 담당과에 상담해 주십시오.

■문의...아이 미래과(고도모 미라이 카)

☎048-463-2834

児童手当

朝霞市に住所を有し、中学校3年生までの子どもを養育している方に支給されます。制度の内容および手続きについては下記にお問い合わせください。

■問い合わせ...こども未来課

☎048-463-2834

児童扶養手当

朝霞市に住所を有し、ひとり親家庭または父母のいずれかに一定の障害がある家庭等で、18歳になった年度の3月31日までの児童、または20歳未満で障害のある児童を養育している方(公的年金を受けていない方)に手当を支給しています。

ただし、受給には一定の所得制限など条件がありますので、担当課へご相談ください。

■問い合わせ...こども未来課

☎048-463-2834

ひとり親家庭等医療費

朝霞市に住所を有し、健康保険に加入しているひとり親家庭等の父または母、養育者とその児童(18歳になった年度の3月31日までの児童、または20歳未満で障害のある児童)に、医療費(保健診療分)を支給しています。対象は、医療等を受けたときに支払った保健診療費の一部負担金です。

ただし、受給には一定の所得制限など条件がありますので、担当課へご相談ください。

■問い合わせ...こども未来課

☎048-463-2834

■보육

어린이집

시내에는 공립 12개(분원 포함), 법인설립 15개(분원 포함)의 어린이집(호이쿠엔)이 있습니다(※2014년4월 1일부터 법인설립이 17개가 됩니다). 일어나 병 등으로 자녀를 돌볼 수 없는 가정을 위하여, 보호자를 대신하여 자녀분을 보육합니다.

■문의…보육과(호이쿠 카)

☎048-463-2836

아동관

시내에는 아동관이 5개 있으며, 자녀분이 즐겁게 놀 수 있는 시설입니다. 이용시간 등에 대해서는 각 시설에 문의해 주십시오.

■문의…

기타하라 아동관 ☎048-471-7140

하마사키 아동관 ☎048-486-2477

미조누마 아동관 ☎048-450-0858

네기시다이 아동관 ☎048-450-1815

히자오리 아동관 ☎048-458-6969

아이키우기 지원센터

아이 키우기에 대하여 불안이나 고민이 있는 분의 상담을 받고 있습니다. 자녀와의 교류의 장으로, 자녀를 키우는 다른 분들과의 만남의 장으로 이용하시기 바랍니다. 그리고 모임이나 친구 만들기를 원하는 분을 지원합니다.

■문의…

사쿠라 아이키우기지원센터(고소다테 시엔 센터)

☎048-469-7065

기타하라 아이키우기지원센터(고소다테 시엔 센터)

☎048-476-8686

■保育

保育園

市内には、公立12園(分園含む)、法人立15園(分園含む)の保育園があります。※平成26年4月1日から法人立17園になります。

仕事や病気などでお子さんの保育ができない家庭のために、保護者に代わってお子さんの保育にあたります。

■問い合わせ…保育課

☎048-463-2836

児童館

市内には児童館が5館あり、お子さんが楽しく遊べる施設です。利用時間等については、各施設へお問い合わせください。

■問い合わせ…

きたはら児童館 ☎048-471-7140

はまさき児童館 ☎048-486-2477

みぞぬま児童館 ☎048-450-0858

ねぎしだい児童館 ☎048-450-1815

ひざおり児童館 ☎048-458-6969

子育て支援センター

子育てに不安や悩みを持っている方の相談をお受けしています。親子のふれあいの場や子育てをしている方々との出会いの場としてご利用ください。また、サークルや仲間づくりをしたい方を支援します。

■問い合わせ…

さくら子育て支援センター

☎048-469-7065

きたはら子育て支援センター

☎048-476-8686

방과 후 아동 클럽

시내에는 방과후 아동클럽이 10개 있으며, 맞벌이 등으로 낮에 보호자가 집에 없는 가정의 초등학교 1학년부터 4학년까지의 아동을 대상으로, 평일보육은 방과 후부터 오후 7시까지, 토요일은 오전8시부터 오후6시까지(일요일, 경축일, 연말연시는 제외) 맡고 있습니다.

■문의…보육과(호이쿠 카)

☎048-463-2939

장애아 방과 후 아동클럽

주소가 아사카시이며, 사이타마현내의 특별지원학교(소학부, 중학부, 고등부) 또는 시내의 초등학교, 중학교의 특별지원학급에 다니는 아동 및 학생을 대상으로, 평일보육은 방과후부터 오후5시30분까지, 토요일(한달에 2회)은 오전10시부터 오후5시까지 맡고 있습니다.

■문의…보육과(호이쿠 카)

☎048-463-2939

패밀리·서포트·센터

아이 키우기에 도움을 바라는 분(패밀리 회원)과 아이 키우기를 돕고 싶은 분(서포트 회원)이 회원이 되어, 센터가 패밀리회원의 도움의뢰내용과 요망에 응답할 수 있는 서포트회원을 소개하여, 상호도움활동을 통해 아이키우기를 지원하는 제도입니다.

■문의…패밀리·서포트·센터

☎048-485-2503

放課後児童クラブ

市内には10か所の放課後児童クラブがあり、共働きなどの留守家庭の小学校1年生から4年生までの児童を対象に、平日保育は放課後から午後7時まで、土曜日は午前8時から午後6時まで(日曜日、祝日、年末年始を除く)お預かりします。

■問い合わせ…保育課

☎048-463-2939

障害児放課後児童クラブ

朝霞市に住所を有し、埼玉県内の特別支援学校(小学部・中学部・高等部)または市内の小・中学校の特別支援学級に通学する児童および生徒を対象に、平日保育は放課後から午後5時30分まで、土曜日(月に2回)は、午前10時から午後5時までお預かりします。

■問い合わせ…保育課

☎048-463-2939

ファミリー・サポート・センター

子育ての援助をしてほしい方(ファミリー会員)と子育ての手助けをしたい方(サポート会員)が会員となり、センターがファミリー会員の援助依頼内容や要望にお応えできるサポート会員を紹介し、相互援助活動を行うことにより、子育てを支援する制度です。

■問い合わせ…ファミリー・サポート・センター

☎048-485-2503

■ 교육

유치원

시내에는 사립 유치원이 8개 있습니다. 모집에 대해서는 각 유치원에 문의해 주십시오.

유치원 일람

- 아사카 유치원
사이와이초3-5-16 ☎048-463-7915
- 보다이주노모리 유치원
히자오리초1-16-17 ☎048-461-0240
- 사이카 유치원
니시 벤자이1-6-17 ☎048-461-6039
- 아사카다이 유치원
네기시다이7-2-6 ☎048-461-6753
- 네기시 유치원
네기시다이4-8-38 ☎048-461-7112
- 아사카하나노키 유치원
다지마1-12-1 ☎048-456-0055
- 아사카나카요시 유치원
기타하라2-7-16 ☎048-472-5739
- 아사카타치바나 유치원
미야도3-7-1 ☎048-473-8787

초등학교·중학교

시내에는 초등학교가 10개, 중학교가 5개 있습니다. 외국국적 자녀분으로 입학을 희망하는 경우에는, 보호자의 신청이 필요합니다. 자녀의 체류카드(자이류 카드) 또는 특별영주자증명서를 지참하여, 시청 교육관리과에서 신청해 주십시오.

또한 일본의 교육제도에서는, 6세부터 초등학교(소갓코)에서 6년, 12세부터 중학교(추갓코)에서 3년을 배우며, 학교의 연도는 매년 4월에 시작하여 다음해 3월 말에 끝납니다.

■ 문의...교육관리과(교이쿠 칸리 카)

☎048-463-0793

■ 교육

幼稚園

市内には私立幼稚園が8園あります。募集については各幼稚園へお問い合わせください。

市内幼稚園一覧

- 朝霞幼稚園
幸町3-5-16 ☎048-463-7915
- 菩提樹の森幼稚園
膝折町1-16-17 ☎048-461-0240
- さいか幼稚園
西弁財1-6-17 ☎048-461-6039
- あさか台幼稚園
根岸台7-2-6 ☎048-461-6753
- 根岸幼稚園
根岸台4-8-38 ☎048-461-7112
- 朝霞花の木幼稚園
田島1-12-1 ☎048-456-0055
- 朝霞なかよし幼稚園
北原2-7-16 ☎048-472-5739
- 朝霞たちばな幼稚園
宮戸3-7-1 ☎048-473-8787

小学校・中学校

市内には小学校が10校、中学校が5校あります。外国籍のお子さんで入学を希望する場合は、保護者からの申請が必要です。本人の在留カードまたは特別永住者証明書を持参のうえ、市役所教育管理課で手続きをしてください。また、就学費用でお困りの方はご相談ください。

なお、日本の教育制度では、6歳から小学校で6年間、12歳から中学校で3年間学び、学校の年度は、毎年4月に始まり、翌年の3月末に終わります。

■ お問い合わせ...教育管理課

☎048-463-0793

생활용과 쓰레기의 분리방법·내는 방법

문의 클린 센터 ☎048-456-1593

資源とゴミの分け方・出し方

問い合わせ クリーンセンター ☎048-456-1593

<p>資源 자원 재활용</p>	<p>びん・かん・ペットボトル 専用容器 전용용기</p> 	<p>ペットボトル 페트병</p>  <p>PET</p>	<p>びん 병</p> 	<p>缶 캔</p>  <p>かん 캔</p> 	<p>▶中を軽くすいてください。 ▶ペットボトルは、キャップ・ラベルをはずしてください。 ▶びんは、キャップをはずしてください。 ▶かんづめのふたは、かんの中に入れるか押し込んでください。 ▶안을 씻어 주십시오 ▶페트병은, 뚜껑과 라벨을 벗겨 주십시오. ▶병은, 뚜껑을 벗겨 주십시오. ▶광통 뚜껑은, 광통 안에 넣거나 밑에 넣어 주십시오.</p>
<p>紙・布類 종이·천</p>	<p>新聞 신문</p> 	<p>ダンボール 골판지</p> 	<p>紙パック 종이팩</p>  <p>▶紙類 히모로 씻어 주십시오. ▶紙パックは洗って開いて乾かしてください。 ▶종이류 관으로 묶어 주십시오. ▶종이팩은 물로 씻고 펼쳐서 말려 주십시오.</p>	<p>雑誌 잡지</p>  <p>雑紙 종이류</p>  <p>▶雑紙(包装紙・紙箱・メモ用紙などは、紙袋または透明袋でも出せます。 ▶종이류(포장지, 종이상자, 메모용지 등)는, 종이소평백이나 투명봉투로 내놓을 수 있습니다.</p>	<p>布類→透明袋 천 종류▶투명봉투</p> 
<p>プラスチック資源 플라스틱 자원</p>	<p>透明・半透明袋 투명·반투명 봉투</p> 	<p>ボトル類 플라스틱 용기(병 타입)</p> 	<p>トレイ類 스티로폼 용기(트레이 타입)</p> 	<p>カップ・パック類 컵리넨 용기·플라스틱 용기</p>  <p>発泡スチロール・ネット 스티로폼 포장재·망</p> 	<p>▶汚れては資源になりません。軽く洗うか、ふきとってください。 ▶汚れのとれないものは、燃やすごみです。 ▶金属のついているものは燃やせないごみです。 ▶더러운 재료는 재활용할 수 없습니다. 가볍게 씻거나 닦아내 주십시오. ▶더러운 것이 지워지지 않는 것은, 태우는 쓰레기입니다. ▶금속이 붙어 있는 것은, 태울 수 없는 쓰레기입니다.</p>
<p>燃やせないごみ 태울 수 없는 쓰레기</p>	<p>専用容器 전용 용기</p> 	<p>ライター 라이터</p>  <p>ライター 스プレー缶 스프레이 캔</p>  <p>ビデオテープ・カセットテープ 비디오테이프 카세트테이프</p>  <p>小型家電 소형 가전제품</p> 	<p>陶器 도자기</p> 	<p>ガラス 유리</p>  <p>金属 금속</p>  <p>▶鋭利なものは紙などに包み「キケン」と表示してください。 ▶예리한 것 등은, 종이에 싸서 '키켄'이라고 써 주십시오(위험).</p>	<p>(有害ゴミ) 투명袋に入れる (유해 쓰레기) 투명봉투에 넣는다</p>  <p>▶ボタン電池、充電式電池は出せませんので、電気店の回収ボックスに戻しましょう。 ▶단추 건전지, 충전식 건전지는 못 버리므로, 전기점점의 회수박스에 돌려줍니다.</p>
<p>燃やすごみ 태우는 쓰레기</p>	<p>透明・半透明袋 투명·반투명 봉투</p> 	<p>生ゴミ(水をよく切って) 음식물 쓰레기 (물기를 제거)</p> 	<p>汚れのとれないプラスチック 더러움이 지워지지 않는 플라스틱</p>  <p>油などで汚れた資源にならない紙 기름 등으로 더러워져 자원이 될 수 없는 종이</p> 	<p>ペットのトイレ砂 애완동물의 화장실용 모래</p>  <p>おもつ 종이거지귀</p>  <p>草・木くず 풀·나무쓰레기</p>  <p>5cm以下 5cm이하</p> <p>30cm以下 30cm이하</p> <p>50cm未満 50cm미만</p>	<p>革・ゴム 가죽·고무</p> 

粗大ゴミ(申込制・戸別有料収集)

▶ 1辺が50cm以上のもの
家具・衣装ケース・自転車・布団・カーペット・ストーブ・
照明器具・ガスコンロ など
●申込先 ☎048-458-1322
●受付時間 午前9時~午後4時
(土・日曜日、祝日・年末年始を除く)
※直接搬入もできます。

대형 쓰레기(신청제·호별 유료 수집)

▶1변이 50cm 이상인 것
가구·의류케이스·자전거·이불·카펫·스토브·
조명기구·가스콘로(풍로) 등
▶신청처 ☎048-458-1322
▶접수시간 오전9시~오후4시
(토·일요일,경축일,연말연초를 제외)
※직접 반입도 가능합니다.

市で処理できないもの

処理困難ゴミ
消火器、タイヤ・ブロック・土砂・物置・浴槽・畳・建築
廃材、タイヤ・バイク・自動車部品、ピアノ など
家電リサイクル品目
テレビ・エアコン・冷蔵庫・洗濯機・衣類乾燥機
パソコンのブラウン管のモニター
※パソコン本体・液晶モニターはクリーンセンターへ
持ち込みのみに受け入れ可

시에서 처리할 수 없는 것

처리곤란쓰레기
소화기, 타일, 블록, 토사, 창고(모노오키), 욕조, 다다미,
건축폐재, 타이어, 오토바이, 자동차부품, 피아노 등
가전 리사이클 품목
텔레비전, 에어컨, 냉장고, 세탁기, 의류건조기
컴퓨터의 브라운관 모니터
※컴퓨터 본체와 액정모니터는 클린센터로
가져 오는 것만 받습니다.

集積所利用のマナー

• 収集日当日(祝日も収集)、朝8時30分までにお住まいの地域、アパート・マンションの決められたゴミ集積所に分別して出してください。
• 「事業ゴミ」や「引越し・大掃除などの一時的な多量ゴミ」は、集積所にいせません。
• カラス・風雨等による飛散防止のため、カラス防止用ネットを利用しましょう。
• ごみ集積所の美化に努め、お互いにマナーを守りましょう。
詳しくは、外国人の方向けごみの出し方のパンフレットをご覧ください。
なお、市ホームページ(<http://www.city.asaka.lg.jp/uploaded/attachment/2065.pdf>)にも掲載しています。

집적소 이용의 매너

•수집일 당일(경축일도 수집) 아침 8시30분까지, 사는 지역, 아파트, 맨션의 정해진 집적소에 분리해서 내 주십시오.
•'사업 쓰레기'와 '이사나 대청소 등의 일시적인 대량 쓰레기'는, 집적소에 버리면 안됩니다.
•까마귀와 비바람 등에 의해 어질러지는 것을 막기 위해, 까마귀방지용네트를 이용합니다.
•쓰레기 집적소의 미화에 힘쓰며, 서로 매너를 지킵시다.
자세한 것은 외국인용 쓰레기분리수거법의 팸플릿을 참고해 주십시오.
또한 시의 홈페이지(<http://www.city.asaka.lg.jp/uploaded/attachment/2065.pdf>)에도 게재되어 있습니다.

■ 상·하수도

수도 요금·하수도 사용료

수도 요금·하수도 사용료는, 2개월마다 하는 계량기 점검을 토대로 사용물량에 따라 2개월분을 산출합니다. 계좌에서 자동이체하거나 수도부가 보낸 납입통지서로 납부합니다.

이럴 때는 신고를

새로 수도를 사용하기 시작할 때나, 수도 사용을 중지할 때는 반드시 수도경영과에 신고해 주십시오.

■ 문의...수도경영과(스이도 케에 카)

☎048-462-3366

하수도 사용료

하수도 사용료는, 수도 요금과 같이 냅니다.

◆ 문의...하수도과(게스이도 카)

☎048-463-0916

■ 전기·전화

전기

동경전력(주) 사이타마 고객센터

☎0120-995-442 ※영어로만

전화

NTT동일본 ☎116, 0120-048-116

(전화 신설·이전·각종 서비스의 문의)※일본어로만

NTT 인포메이션센터(외국인 전용 문의창구)

☎0120-364-463

■ 上·下水道

水道料金·下水道使用料

水道料金·下水道使用料は、2か月ごとのメーターの検針をもとに、その使用水量にしたがって2か月分をまとめて算出します。口座振替か水道部が送付した納入通知書で納めていただきます。

こんなときは届け出を

新しく水道を使いはじめるときや、水道の使用を中止するときは必ず水道経営課へ届け出てください。

■問い合わせ...水道経営課

☎048-462-3366

下水道使用料

下水道使用料は、水道料金と一緒に支払っていただきます。

■問い合わせ...下水道課

☎048-463-0916

■ 電気・電話

電気

東京電力(株)埼玉カスタマーセンター

☎0120-995-442 ※英語のみ

電話

NTT東日本 ☎116, 0120-048-116

(電話の新設・移転・各種サービスの問い合わせ) ※日本語のみ

NTTインフォメーションセンター

(外国人向けの問い合わせ)

☎0120-364-463

기 타

■ 시내 순환 버스

시내순환버스는, 시청 및 와쿠와쿠 돔(건강증진센터)을 기점으로 네기시다이 방면, 히자오리·미조누마 방면을 순환하며, 시내 공공시설과 아사카역·기타아사카역(아사카다이역)을 연결하는 노선버스방식(유료)으로 운행하고 있습니다.

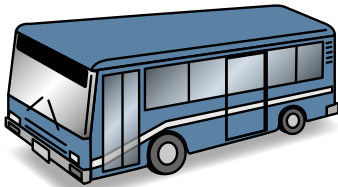
■문의…마치만들기 추진과(마치즈쿠리 스이신 카)
☎048-463-1514

■ 시민 농원

녹지로서 좋은 환경만들기에 도움이 될 뿐 아니라 실제로 야채나 꽃을 재배함으로써 자연과 더불어 농업에 대한 이해를 넓히는 목적으로 시민농원을 개설하고 있습니다.

이용자 모집에 관해서는, 홍보 아사카와 시 홈페이지 등을 통해 실시하고 있습니다.

■문의…산업진흥과(산교 신코 카)
☎048-463-1904



その他

■ 市内循環バス

市内循環バスは、市役所およびわくわくどーむ(健康増進センター)を起点として、市内公共施設と朝霞駅・北朝霞駅(朝霞台駅)を結び、路線バス方式(有料)で運行しています。

■問い合わせ…まちづくり推進課
☎048-463-1514

■ 市民農園

野菜を栽培することによる農業体験を通じて、自然にふれあい、農業に対する理解を深め、また地域農業の活性化を図るため市民農園を設置しています。

利用者募集については、広報あさかや市ホームページなどで行っています。

■問い合わせ…産業振興課
☎048-463-1904

■ 시내 주요 시설

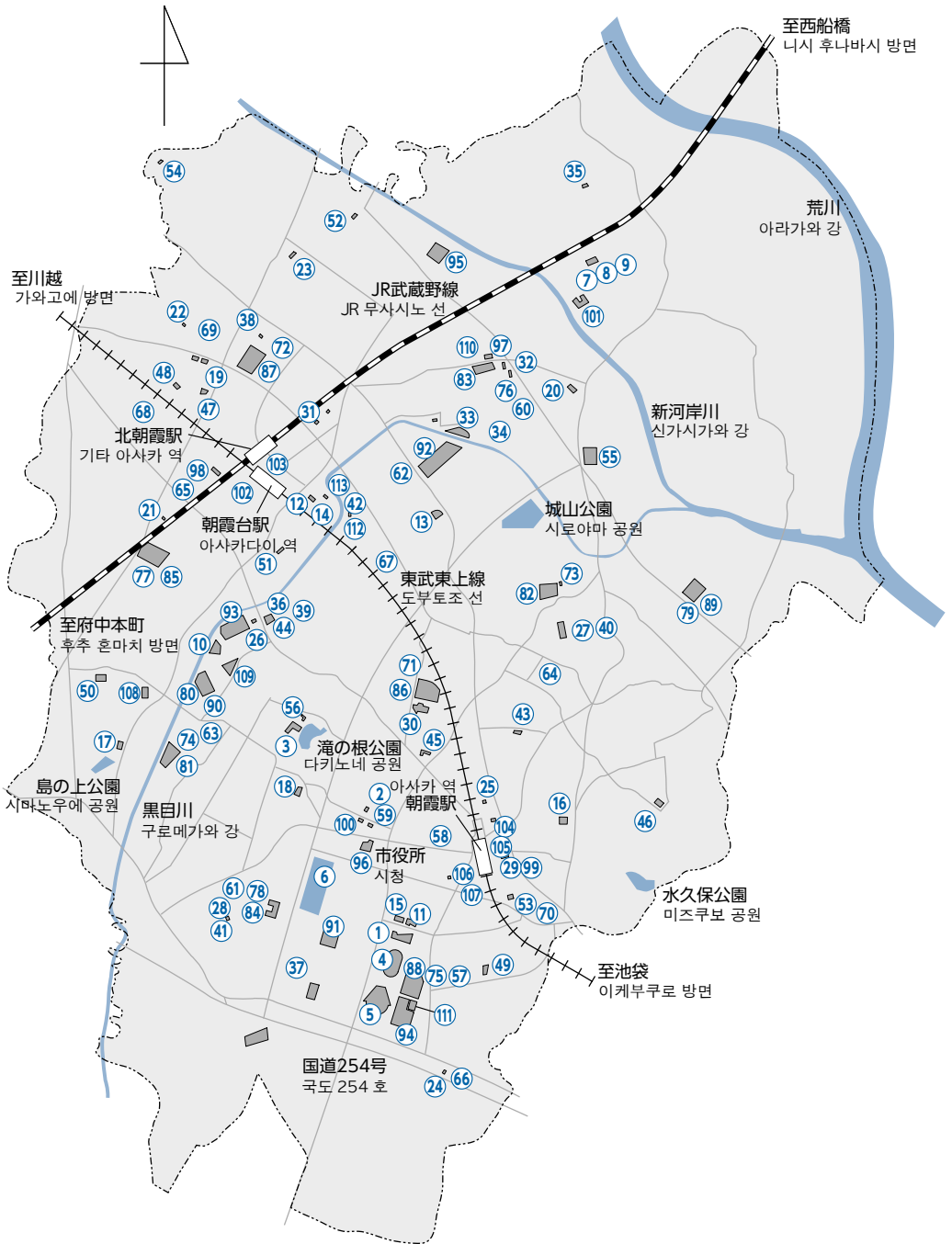
■ 市内主要施設

스포츠	①	종합체육관	아오바다이 1-8-1	048-465-9811	総合体育館	青葉台1-8-1
	②	무도관	혼초 1-12-3	048-461-7522	武道館	本町1-12-3
	③	다키노네 테니스코트	미조누마 2-8	048-462-1372	滝の根テニスコート	溝沼2-8
	④	중앙공원 육상경기장	아오바다이 1-9-1	048-465-7278	中央公園陸上競技場	青葉台1-9-1
	⑤	중앙공원 야구장	아오바다이 1-9-2	048-465-7277	中央公園野球場	青葉台1-9-2
	⑥	아오바다이공원 테니스코트 (핀디광장)	오아자 히자오리 2-30	048-463-1333	青葉台公園テニスコート(芝生広場)	大字膝折2-30
	⑦	우치마기공원 궁도장	오아자 가미 우치마기 518-3	048-456-2282	内間木公園弓道場	上内間木518-3
	⑧	우치마기공원 소프트볼장	오아자 가미 우치마기 518-3	//	// ソフトボール場	//
	⑨	우치마기공원 테니스코트	오아자 가미 우치마기 518-3	//	// テニスコート	//
	⑩	미조누마 어린이수영장	오아자 미조누마 1033	048-464-0023	溝沼子どもプール	大字溝沼1033
교육·문화·커뮤니티	⑪	도서관	아오바다이 1-7-26	048-466-8686	図書館	青葉台1-7-26
	⑫	도서관 기타이사카 분관	오아자 하마사키 669-1	048-470-6011	図書館北朝霞分館	大字浜崎669-1
	⑬	박물관	오카 2-7-22	048-469-2285	博物館	岡2-7-22
	⑭	산업문화센터	오아자 하마사키 669-1	048-487-6222	産業文化センター	大字浜崎669-1
	⑮	중앙공민관·커뮤니티센터	아오바다이 1-7-1	048-465-7272	中央公民館・コミュニティセンター	青葉台1-7-1
	⑯	소레이유플라자 (여성센터)	중앙공민관·커뮤니티센터 내	048-463-2697	それいゆびらざ(女性センター)	(中央公民館・コミュニティセンター内)
	⑰	히가시이사카 공민관	네기시다이 6-8-45	048-463-9211	東朝霞公民館	根岸台6-8-45
	⑱	니시이사카 공민관	히자오리초 4-19-1	048-462-1411	西朝霞公民館	膝折町4-19-1
	⑲	미나미이사카 공민관	미조누마 1-5-24	048-461-0163	南朝霞公民館	溝沼1-5-24
	⑳	기타이사카 공민관	아사시가오카 1-4-1	048-473-0558	北朝霞公民館	朝志ヶ丘1-4-1
	㉑	우치마기 공민관	다지마 2-18-47	048-456-1055	内間木公民館	田島2-18-47
	㉒	번자이 시민센터	니시번자이 2-2-3	048-467-1616	弁財市民センター	西弁財2-2-3
	㉓	아사시가오카 시민센터	아사시가오카 3-8-16	048-476-5755	朝志ヶ丘市民センター	朝志ヶ丘3-8-16
	㉔	미야도 시민센터	미야도 1-2-60	048-472-2134	宮戸市民センター	宮戸1-2-60
	㉕	사카에초 시민센터	사카에초 4-4-26	048-466-6515	栄町市民センター	栄町4-4-26
	㉖	나카초 시민센터	나카초 1-2-16	048-464-6810	仲町市民センター	仲町1-2-16
	㉗	미조누마 시민센터	오아자 미조누마 1057-3	048-461-8885	溝沼市民センター	大字溝沼1057-3
	㉘	네기시다이 시민센터	네기시다이 2-15-12	048-450-1801	根岸台市民センター	根岸台2-15-12
	㉙	히자오리 시민센터	히자오리초 1-7-40	048-462-4531	膝折市民センター	膝折町1-7-40
	㉚	시민활동지원스테이션·시니어 활동센터	나카초 2-1-6-101	048-463-1417	市民活動支援ステーション・シニア活動センター	仲町2-1-6-101
	㉛	유메파레스 (시민회관)	혼초 1-26-1	048-466-2525	ゆめぱれす(市民会館)	本町1-26-1
	㉜	어린이상담실	하마사키 3-6-24	048-471-8080	子ども相談室	浜崎3-6-24
	㉝	매장문화재센터	오아자 하마사키 231-2	048-486-2244	埋蔵文化財センター	大字浜崎231-2
복지	㉞	워쿠와쿠 돔 (건강증진센터)	오아자 하마사키 27	048-472-6000	わくわくどーむ(健康増進センター)	大字浜崎27
	㉟	하야토피아 (종합복지센터)	오아자 하마사키 51-1	048-486-2475	はあとぴあ(総合福祉センター)	大字浜崎51-1
	㊱	자원봉사센터	하야토피아 내	048-486-2485	ボランティアセンター	(はあとぴあ内)

복지 福祉	34	지역활동지원센터	하야토피아 내	048-486-2483	地域活動支援センター	(はあとぴあ内)
	34	헬퍼 (요양보호사) 스테이션	하야토피아 내	048-486-2484	ヘルパーステーション	(はあとぴあ内)
	34	하야토피아 장애자다기능형 시설	하야토피아 내	048-486-2481	はあとぴあ障害者多機能型施設	(はあとぴあ内)
	34	하야토피아 장애자상담지원센터	하야토피아 내	048-486-2400	はあとぴあ障害者相談支援センター	(はあとぴあ内)
	34	아사카시 장애자취로지원센터	하야토피아 내	048-486-2575	朝霞市障害者就労支援センター	(はあとぴあ内)
	34	사회복지법인 아사카시 사회복지협의회	하야토피아 내	048-486-2479	社会福祉法人朝霞市社会福祉協議会	(はあとぴあ内)
	34	하마사키 노인복지센터	하야토피아 내	048-486-2476	浜崎老人福祉センター	(はあとぴあ内)
	35	아사카복지작업소	오야자 가미우치마지 493-9	048-456-1400	あさか福祉作業所	(大字上内間木493-9)
	36	미조누마 노인복지센터	미조누마 7-13-11	048-464-5488	溝沼老人福祉センター	溝沼7-13-11
	37	특별양호노인홈 초코엔	아오바다이 1-10-32	048-465-3255	特別養護老人ホーム「朝光苑」	青葉台1-10-32
	37	초코엔 데이 서비스 (단기보호) 센터	아오바다이 1-10-32	048-467-6868	朝光苑デイサービスセンター	青葉台1-10-32
	38	기타하라 아동관	기타하라 2-8-11	048-471-7140	きたはら児童館	北原2-8-11
	34	하마사키 아동관	하야토피아 내	048-486-2477	はまさき児童館	(はあとぴあ内)
	39	미조누마 아동관	미조누마 7-13-11	048-450-0858	みぞぬま児童館	溝沼7-13-11
	40	네기시다이 아동관	네기시다이 2-15-12	048-450-1815	ねぎしだい児童館	根岸台2-15-12
	41	히자오리 아동관	히자오리초 1-7-40	048-458-6969	ひざおり児童館	膝折町1-7-40
51	사쿠라 아이키우기지원센터	사쿠라어린이집 내	048-469-7065	さくら子育て支援センター	(さくら保育園内)	
38	기타하라 아이키우기지원센터	기타하라아동관 내	048-476-8686	きたはら子育て支援センター	(きたはら児童館内)	
38	패밀리·서포트·센터	기타하라아동관 내	048-485-2503	ファミリー・サポート・センター	(きたはら児童館内)	
어린이집 (후이켄) 保育園	42	하마사키 어린이집	오야자 하마사키 662-1	048-471-0394	浜崎保育園	大字浜崎662-1
	43	히가시아사카 어린이집	네기시다이 1-5-27	048-461-6011	東朝霞保育園	根岸台1-5-27
	44	미조누마 어린이집	미조누마 7-13-11	048-463-7165	溝沼保育園	溝沼7-13-11
	45	혼초 어린이집	혼초 1-20-4	048-464-3750	本町保育園	本町1-20-4
	46	네기시다이 어린이집	네기시다이 8-2-41	048-464-8710	根岸台保育園	根岸台8-2-41
	47	기타아사카 어린이집	아사시가오카 1-3-26	048-474-2530	北朝霞保育園	朝志ヶ丘1-3-26
	48	기타아사카 어린이집 (분원)	아사시가오카 1-5-40	048-486-5774	北朝霞保育園(分園)	朝志ヶ丘1-5-40
	49	사카에초 어린이집	사카에초 1-5-43	048-465-3811	栄町保育園	栄町1-5-43
	50	센즈이 어린이집	센즈이 2-12-11	048-465-9625	泉水保育園	泉水2-12-11
	51	사쿠라 어린이집	오야자 미조누마 435-1	048-469-7061	さくら保育園	大字溝沼435-1
	52	미야도 어린이집	미야도 4-6-2	048-486-5562	宮戸保育園	宮戸4-6-2
	53	나카초 어린이집	나카초 2-4-31	048-450-7707	仲町保育園	仲町2-4-31
	54	사회복지법인 오야마 어린이집	미야도 3-10-45	048-473-6713	社会福祉法人大山保育園	宮戸3-10-45
	55	사회복지법인 아사카시라코바토 어린이집	다지마 2-4-11	048-456-1100	// 朝霞しらこぼと保育園	田島2-4-11
	56	사회복지법인 다키노베 어린이집	미조누마 2-10-24	048-463-5503	// 滝の根保育園	溝沼2-10-24
	57	사회복지법인 아사카탄포포 어린이집	사카에초 5-1-30	048-467-5191	// あさかたんぽぽ保育園	栄町5-1-30
58	사회복지법인 아사카탄포포 어린이집 (분원)	혼초 2-10-4	048-487-8545	// あさかたんぽぽ保育園(分園)	本町2-10-4	
59	사회복지법인 사와라비 어린이집	혼초 1-8-26	048-461-5200	// さわらび保育園	本町1-8-26	
60	사회복지법인 아사카도ろん코 어린이집	오야자 하마사키 69-1	048-474-6137	// 朝霞どろんこ保育園	大字浜崎69-1	
61	유리노키 어린이집	히자오리초 1-6-29	048-450-8600	ゆりの木保育園	膝折町1-6-29	

어린이집 (어린이집)	보육원	62	다이오트 다이치노 어린이 보육원	오아자 오카 44-1	048-483-5334	太陽と大地のこども保育園	大字岡44-1
		63	이즈미바시 어린이집	오아자 미조누마 863-1	048-487-7223	いづみばし保育園	大字溝沼863-1
		64	히마와리 어린이집	네기시다이 2-2-6	048-487-8686	ひまわり保育園	根岸台2-2-6
		65	아사카 유리카고 어린이집	니시벤자이 1-1-2	048-466-1205	朝霞ゆりかご保育園	西弁財1-1-2
		66	아사카 히다마리노 모리 어린이집	사카에초 4-4-8	048-423-4492	朝霞ひだまりの森保育園	栄町4-4-8
		67	제 2 아사카탄포프 어린이집	오아자 미조누마 1336-4	048-423-8631	第二あさかたんぽぽ保育園	大字溝沼1336-4
		68	미하라 도ろん코 어린이집	미하라 3-23-2	048-486-7470	三原どろんこ保育園	三原3-23-2
		69	아사시가오카 어린이집	아사시가오카 3-7-47	048-473-8650	あさしがおか保育園	朝志ヶ丘3-7-47
		70	나카초 도ろん코 어린이집	나카초 2-23-5 (임시)	03-3405-5434 (開所まで)	仲町どろんこ保育園	仲町2-23-5 (仮)
		어린이집 (어린이집)	放課後児童クラブ	71	혼초 방과후 아동클럽	혼초 1-25-1	048-463-4433
72	아사시가오카 방과후 아동클럽			기타하라 2-6-39	048-473-8718	朝志ヶ丘放課後児童クラブ	北原2-6-39
73	오카 방과후 아동클럽			오카 3-17-64	048-464-8281	岡放課後児童クラブ	岡3-17-64
74	히자오리 방과후 아동클럽			히자오리초 4-11-26	048-463-9152	膝折放課後児童クラブ	膝折町4-11-26
75	사카에초 방과후 아동클럽			사카에초 5-1-50	048-463-8670	栄町放課後児童クラブ	栄町5-1-50
76	히마사키 방과후 아동클럽			오아자 히마사키 220-1	048-474-7125	浜崎放課後児童クラブ	大字浜崎220-1
77	센즈이 방과후 아동클럽			센즈이 3-16-1	048-465-0818	泉水放課後児童クラブ	泉水3-16-1
78	사이와이초 방과후 아동클럽			사이와이초 1-6-9	048-467-4760	幸町放課後児童クラブ	幸町1-6-9
79	네기시다이 방과후 아동클럽			오아자 다이 295-1	048-467-0131	根岸台放課後児童クラブ	大字台295-1
80	미조누마 방과후 아동클럽			오아자 미조누마 828-1	048-458-5520	溝沼放課後児童クラブ	大字溝沼828-1
초등학교·중학교	小中学校	81	아사카 제 1 초등학교	히자오리초 4-11-7	048-461-0052	朝霞第一小学校	膝折町4-11-7
		82	아사카 제 2 초등학교	오카 3-16-13	048-461-0042	朝霞第二小学校	岡3-16-13
		83	아사카 제 3 초등학교	오아자 히마사키 230	048-471-1630	朝霞第三小学校	大字浜崎230
		84	아사카 제 4 초등학교	사이와이초 1-6-9	048-461-0363	朝霞第四小学校	幸町1-6-9
		85	아사카 제 5 초등학교	센즈이 3-16-1	048-462-0455	朝霞第五小学校	泉水3-16-1
		86	아사카 제 6 초등학교	혼초 1-25-1	048-461-0410	朝霞第六小学校	本町1-25-1
		87	아사카 제 7 초등학교	기타하라 2-6-1	048-472-9172	朝霞第七小学校	北原2-6-1
		88	아사카 제 8 초등학교	사카에초 5-1-41	048-465-8381	朝霞第八小学校	栄町5-1-41
		89	아사카 제 9 초등학교	오아자 다이 295	048-466-4481	朝霞第九小学校	大字台295
		90	아사카 제 10 초등학교	오아자 미조누마 828-1	048-469-5443	朝霞第十小学校	大字溝沼828-1
		91	아사카 제 1 중학교	오아자 히자오리 2-31	048-461-0076	朝霞第一中学校	大字膝折2-31
		92	아사카 제 2 중학교	오아자 오카 199	048-461-6540	朝霞第二中学校	大字岡199
		93	아사카 제 3 중학교	오아자 미조누마 1043-1	048-464-7575	朝霞第三中学校	大字溝沼1043-1
		94	아사카 제 4 중학교	사카에초 5-1-60	048-466-4711	朝霞第四中学校	栄町5-1-60
		95	아사카 제 5 중학교	오아자 미야도 1580	048-471-2236	朝霞第五中学校	大字宮戸1580
기타	その他	96	아사카 시청	혼초 1-1-1	048-463-1111	朝霞市役所	本町1-1-1
		97	우치마기 시청지소	오아자 히마사키 231-1	048-471-1632	内間木支所	大字浜崎231-1
		98	아사카다이 시청출장소	니시 벤자이 1-9-26	048-467-1115	朝霞台出張所	西弁財1-9-26
		99	아사카역앞 시청출장소	나카초 2-1-6-101	048-452-6000	朝霞駅前出張所	仲町2-1-6-101
		100	보건센터	혼초 1-7-3	048-465-8611	保健センター	本町1-7-3

기타 その他	㉑	클린센터 오아자 하마사키 390-45	048-456-1593	クリーンセンター 大字浜崎390-45
	㉒	아사카다이역 남쪽출입구 지하 자전거주차장 히가시 벤자이 1-4-10	048-470-1778	朝霞台駅南口地下自転車駐車場 東弁財1-4-10
	㉓	기타아사키역 동쪽출입구 지하 자전거주차장 히마사키 1-1-16	048-470-1794	北朝霞駅東口地下自転車駐車場 浜崎1-1-16
	㉔	아사키역 동쪽출입구 일체 자전거주차장 니카초 1-1-15	048-451-7871	朝霞駅東口立体自転車駐車場 仲町1-1-15
	㉕	아사키역 동쪽출입구 지하 자전거주차장 니카초 2-1-1	048-451-5791	朝霞駅東口地下自転車駐車場 仲町2-1-1
	㉖	아사키역 남쪽출입구 지하 자전거주차장 혼초 2-13-50	048-451-9120	朝霞駅南口地下自転車駐車場 本町2-13-50
	㉗	아사키역 남쪽출입구 원동기장치자전거 주차장 혼초 3-1-55	048-451-9150	朝霞駅南口原動機付自転車駐車場 本町3-1-55
	㉘	수도 청사 센즈이 2-13-1	048-462-3366	水道庁舎 泉水2-13-1
	㉙	미조누마 학교급식센터 오아자 미조누마 1029-8	048-451-0371	溝沼学校給食センター 大字溝沼1029-8
	㉚	하마사키 학교급식센터 하마사키 4-13-63	048-473-6291	浜崎学校給食センター 浜崎4-13-63
	㉛	사카에초 학교급식센터 사카에초 5-1-57	048-467-3551	栄町学校給食センター 栄町5-1-57
	㉜	장례식장 (사이조) 오아자 미조누마 1259-1	048-460-0055	斎場 大字溝沼1259-1
	㉝	에코넷 아사카 (리사이클 플라자) 오아자 하마사키 664-2	048-486-0222	エコネットあさか(リサイクルプラザ) 大字浜崎664-2



この冊子は、平成26年4月現在の情報を掲載しています。
最新の情報は、ホームページ等でご覧ください。
이 책자는 2014년4월 현재의 정보를 게재하고 있습니다.
최신 정보는 홈페이지 등에서 확인해 주시기 바랍니다.

発行 朝霞市
企画 朝霞市市長公室市政情報課

발행 아사카시
기획 아사카시 시장공실 시정정보과

このハンドブックは、朝霞市公式ホームページでもご覧になれます。
URL <http://www.city.asaka.lg.jp>

이 핸드북은, 아사카시 공식 홈페이지에서도 보실 수 있습니다.
URL <http://www.city.asaka.lg.jp>



この印刷物は環境にやさしい「植物油インキ」を使用しています。
この印刷物は再生紙を使用しています。
이 인쇄물은 친환경용「공 잉크」를 사용하고 있습니다.
이 인쇄물은 재생지를 사용하고 있습니다.